

Dictionnaire contextuel en 4 langues Osée Hozeya

TABLE DES MATIERES

Sommario

Dictionnaire contextuel en 4 langues Osée Hozeya	1
□ Introduction multilingue – Dictionnaire contextuel de Daniel	3
□ Dictionnaire multilingue – Osée 1.....	4
□ Notes thématiques : équations mashi ↔ hébreu	6
□ Dictionnaire multilingue – Osée 2.....	6
□ Notes thématiques : équivalences Mashi ↔ Hébreu.....	9
□ Dictionnaire multilingue – Osée 3.....	10
□ Notes thématiques : équivalences Mashi ↔ Hébreu.....	12
□ Mise à jour du dictionnaire – Osée 3.....	13
□ Note thématique corrigée	13
□ Dictionnaire multilingue – Osée 4.....	13
□ Notes thématiques : équivalences Mashi ↔ Hébreu.....	16
□ Dictionnaire multilingue – Osée 5.....	16
□ Notes thématiques : équivalences Mashi ↔ Hébreu.....	19
□ Dictionnaire multilingue – Osée 6.....	20
□ Notes thématiques : équivalences Mashi ↔ Hébreu.....	22
□ Dictionnaire multilingue – Osée 7.....	23
□ Notes thématiques : équivalences Mashi ↔ Hébreu.....	26
□ Dictionnaire multilingue – Osée 8.....	27
□ Notes thématiques : équivalences Mashi ↔ Hébreu.....	29
□ Dictionnaire multilingue – Osée 9.....	30
□ Notes thématiques : équivalences Mashi ↔ Hébreu.....	32

□ Dictionnaire multilingue – Osée 10.....	33
□ Notes thématiques : équivalences Mashi ↔ Hébreu.....	37
□ Notes thématiques supplémentaires – Osée 10	37
□ Dictionnaire multilingue – Osée 11.....	39
□ Notes thématiques – Osée 11	41
□ Dictionnaire multilingue – Osée 12.....	42
□ Notes thématiques – Osée 12.....	45
□ Dictionnaire multilingue – Osée 13.....	46
□ Notes thématiques – Osée 13.....	48
□ Dictionnaire multilingue – Osée 14.....	50
□ Notes thématiques – Osée 14.....	52
Commentaire IA sur le dictionnaire contextuel 4 langues Osée.....	54
Thèmes principaux dans Osée	54
Symboles et images dans Osée	54
Références historiques et culturelles	54
Conclusion sur le livre d'Osée.....	55
Dictionnaire contextuel – Osée 1 (Mashi-Français)	55
Dictionnaire contextuel – Osée 2 (Mashi-Français)	55
Dictionnaire contextuel – Osée 3 (Mashi-Français)	56
Dictionnaire contextuel – Osée 4 (Mashi-Français)	57
Dictionnaire contextuel – Osée 5 (Mashi-Français)	57
Dictionnaire contextuel – Osée 6 (Mashi-Français)	58
Notes thématiques – Osée 6	59
Dictionnaire contextuel – Osée 7 (Mashi-Français)	59
Notes thématiques – Osée 7	60
Dictionnaire contextuel – Osée 8 (Mashi-Français)	61
Notes thématiques – Osée 8	61
Dictionnaire contextuel – Osée 9 (Mashi-Français)	62
Notes thématiques – Osée 9	63
Dictionnaire contextuel – Osée 10 (Mashi-Français)	64

Notes thématiques – Osée 10	65
Dictionnaire contextuel – Osée 11 (Mashi-Français)	65
Notes thématiques – Osée 11	65
Dictionnaire contextuel – Osée 12 (Mashi-Français)	66
Notes thématiques – Osée 12	67
Dictionnaire contextuel – Osée 13 (Mashi-Français)	67
Notes thématiques – Osée 13	68
Dictionnaire contextuel – Osée 14 (Mashi-Français)	69
Notes thématiques – Osée 14	69

□ Introduction multilingue – Dictionnaire contextuel de Daniel

En mashi

Bashi, Bayahudi, Banfransa, Baswahili, mukengere oku akanwa ka Nnâmahanga eri ngalo rhushobwîre rhwesi.

Izino lya Nyakasane lije irenge! Ligandâze! Rhuyâlîze izino lya Nyakasane!

En français

Bashi, Hébreux, Français, Swahiliphones, souvenez-vous que la Parole de Dieu est un cadeau offert à tous.

Elle est proclamée, elle est transmise, elle est vivante.

En kiswahili

Bashi, Wayahudi, Wanfransa, Waswahili, kumbukeni kwamba Neno la Mungu ni zawadi kwa sisi sote.

Limetangazwa, limeenezwa, linaishi.

En hébreu (avec translittération)

יְהוָה יְהוָה שֶׁל קְلָם אֲנֹחַנּוּ זִקְרֹו.

Yehudîm, zikru she ha-Davar YHWH hou mattanah shel kulam anahnu.

Voici un extrait du dictionnaire contextuel multilingue basé sur Osée 1, avec les colonnes demandées : mashi, hébreu, translittération, français, kiswahili, nature grammaticale, thème et référence.

□ Dictionnaire multilingue – Osée 1

Mashi	Hébreu	Translittérati on	Français	Kiswahili	Nature grammatica le	Thème	Réf. bibliqu e
Izîno ly'ecitabu	דְּבָרֵי־הָנָה	Dvar-YHWH	Parole du Seigneur	Neno la Bwana	GN (locution)	Révélation divine	Osée 1:1
Nyakasane	יְהֹוָה	YHWH	Seigneur	Bwana	GN propre	Dieu	Osée 1:1
Hozeya	הֹשֵׁעַ	Hoshe'a	Osée	Hosea	GN propre	Prophète	Osée 1:1
Mugala wa Beeri	בֶּן־בְּאֵרִי	Ben-Be'eri	Fils de Beeri	Mwana wa Beeri	GN (relation)	Généalogie	Osée 1:1
Bâmi b'e Yûda	מַלְכִי יְהוּדָה	Malkei Yehuda	Rois de Juda	Wafalme wa Yuda	GN pluriel	Politique	Osée 1:1
Mwâmi w'Israheli	מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל	Melekh Yisra'el	Roi d'Israël	Mfalme wa Israeli	GN	Politique	Osée 1:1
Omurhondê ro gw'akanwa	תְּחִילַת דְּבָור	Tehillat dibbur	Début de la parole	Mwanzo wa kusema	GN	Révélation	Osée 1:2
Genda	לְקַ	Lekh	Va	Nenda	Verbe impératif	Mission prophétique	Osée 1:2

Mashi	Hébre u	Translittérati on	Français	Kiswahili	Nature grammatica le	Thème	Réf. bibliqu e
Yanka	נַקְ	Qach	Prends	Chukua	Verbe impératif	Mariage symboliqu e	Osée 1:2
Omukazi w'embaraga	וָמְבָרָגָה	Eshet zenunim	Femme de prostituti on	Mwanamk e kahaba	GN	Symbolis me	Osée 1:2
Ecihugo	חָרָץ	Ha'aretz	Le pays	Nchi	GN	Terre	Osée 1:2
Nyamuzind a	יְהֹוָה	YHWH	Seigneur	Bwana	GN propre	Dieu	Osée 1:4
Yizreeli	זִרְעָל	Yizre'el	Jizreel	Yezreeli	GN propre	Jugement	Osée 1:4
Enyumpa ya Yehu	בֵּית־יְהוּא	Beit Yehu	Maison de Jéhu	Nyumba ya Yehu	GN	Dynastie	Osée 1:4
Bashombe	לְאַתְּמָה	Lo-Ruchama	Non- aimée	Asiyepend wa	GN propre	Jugement	Osée 1:6
Enyumpa ya Yûda	בֵּית־יְהוּדָה	Beit Yehuda	Maison de Juda	Nyumba ya Yuda	GN	Grâce	Osée 1:7
Lurhali- Lubaga- Lwâni	לְאַעֲמִי	Lo-Ammi	Pas mon peuple	Si watu wangu	GN propre	Rejet	Osée 1:9

□ Notes thématiques : équations mashi ↔ hébreu

- **Nyakasane** = יהוה (YHWH) → Seigneur
- **Yizreeli** = יִזְרָעֵל (Yizre'el) → Jizreel, lieu de jugement
- **Bashombe** = לֹא רַחֲמָה (Lo-Ruchama) → Non-aimée, absence de compassion
- **Lurhali-Lubaga-Lwâni** = לֹא עַמִּי (Lo-Ammi) → Pas mon peuple, rejet
- **Omukazi w'embaraga** = אִשָּׁת זָנוּנִים (Eshet zenunim) → Femme de prostitution, symbole d'infidélité
- **Enyumpa ya Yehu** = בֵּית יְהוּא (Beit Yehu) → Maison de Jéhu, dynastie jugée
- **Mwâmi w'Israheli** = מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל (Melek Yisra'el) → Roi d'Israël

Voici la suite du dictionnaire contextuel multilingue pour Osée 2, avec les colonnes Mashi, Hébreu, Translittération, Français, Kiswahili, Nature grammaticale, Thème et Référence.

□ Dictionnaire multilingue – Osée 2

Mashi	Hébreu	Translittérati on	Français	Kiswahil	Nature grammatica	Thème	Réf. bibliqu e
Bene Israheli	בָּנֵי שְׂרָאֵל	Bnei Yisra'el	Fils d'Israël	wa	GN pluriel	Peuple élu	Os 2:1
Mushenyi	כָּחֹל		Comme le sable	mchang	GN	Multiplicatio	
gw'omunyan ja	הַיּוֹם	Kechol hayam	de la mer	a wa	comparatif	n	Os 2:1
Murhali-				bahari			
Lubaga- Lwâni	לֹא עַמִּי	Lo-Ammi	Pas mon peuple	Si watu wangu	GN propre	Rejet	Os 2:1
Bene- Nyamuzinda	בָּנֵי אֱלֹהִים	Bnei El Chai	Fils du Dieu	Wana wa	GN	Restauration	Os 2:1

Mashi	Hébre u	Translittérati on	Français	Kiswahil i	Nature grammatica le	Thème	Réf. bibliqu e
Ozîne	עַזִּין		vivant	Mungu aliye hai			
Yizreeli	יִצְרָאֵל	Yizre'el	Jizreel	Yezreeli	GN propre	Jugement / Espérance	Os 2:2
Lubaga lwâni	עַמִּי	Ammi	Mon peuple	Watu wangu	GN	Restauration	Os 2:3
Musîmwa	רְחִמָּה	Ruchama	Aimée / Chérie	Mpendw a	GN	Compassion	Os 2:3
Nyoko lubanja lwa bugonyi	אֶמְכֵם זֹנָה	Imekhem zonah	Votre mère est une prostitué	Mama yenu kahaba		Infidélité spirituelle	Os 2:4
Bushugunu	תְּגִנּוּנִים	Taznunim	Débauch e	Uasherat i	GN	Péché	Os 2:5
Enyôrha	צָמָה	Tzama	Soif	Kiu	GN	Jugement	Os 2:5
Omugati n'amîshi	לְחֵם וָמִים	Lechem uMayim	Pain et eau	Mkate na maji	GN coordonné	Subsistance	Os 2:7
Amamvu mahyâhya	תִּירוֹשׁ	Tirosh	Vin nouveau	Divai mpya	GN	Bénédiction / abus	Os 2:10
Amavurha	יִצְחָר	Yitzhar	Huile	Mafuta	GN	Don de Dieu	Os 2:10
Baali	הַבָּעֵלִים	HaBa'alim	Les	Mabaali	GN pluriel	Idolâtrie	Os

Mashi	Hébreu	Translittérati on	Français	Kiswahil	Nature grammatica le	Thème	Réf. bibliqu e
	בָּאֵלֶּה	Baals					2:10– 13
Enshonyi	קְלוֹנָה	Kelonah	Honte	Aibu	GN	Châtiment	Os 2:12
Ensiku nkulu	חֲגָה	Chagah	Fête	Sikukuu	GN	Culte	Os 2:13
Enkoma zâge	גְּפִנָּה	Gefen	Vigne	Mzabibu	GN	Bénédiction / perte	Os 2:14
Nsiku za Baali	יְמִי הַבָּעֵלִים	Yemei HaBa'alim	Jours des Baals	Siku za Baali	GN	Idolâtrie	Os 2:15
Irungu	מִדְבָּר	Midbar	Désert / solitude	Jangwan i	GN	Conversion	Os 2:16
Lubanda lwa Akori	עַמְקָעֵבּוֹר	'Emek Akhor	Vallée d'Akor	Bonde la Akori	GN propre	Espérance	Os 2:17
Ibanie	אִישׁ	Ishi	Mon époux	Mume wangu	GN	Alliance	Os 2:18
Baali wâni	בָּעֵלִי	Ba'ali	Mon maître (idolâtrie)	Bwana wangu (Baali)	GN	Rejet de l'idolâtrie	Os 2:18
Amazîno ga ba Baali	שְׁמוֹת הַבָּעֵלִים	Shemot HaBa'alim	Noms des Baals ya Baali	Majina ya Baali	GN	Purification	Os 2:19
Eciragâne	בְּרִית	Berit	Alliance	Agano	GN	Alliance	Os

Mashi	Hébreu	Translittérati on	Français	Kiswahil	Nature grammatica le	Thème	Réf. bibliqu e
	u	on	i	le	divine	2:20	
Omurhûla	בָּטַח	Betach	Sécurité	Usalama	GN	Paix	Os 2:20
Bwemêzi	אֶמְוֹנָה	Emunah	Fidélité	Uaminif u	GN	Engagement	Os 2:22
Bashombe	רָחוֹמָה	Ruchama	Aimée	Mpendw a	GN	Grâce retrouvée	Os 2:25
Lurhali- Lubaga- Lwâni	לֹא טָמֵי	Lo-Ammi	Pas mon peuple	Si watu wangu	GN	Restauration	Os 2:25
Nyamuzinda wâni	אֱלֹהִי	Elohai	Mon Dieu	Mungu wangu	GN	Réconciliatio n	Os 2:25

□ Notes thématiques : équivalences Mashi ↔ Hébreu

- Murhali-Lubaga-Lwâni = לֹא טָמֵי (*Lo-Ammi*) → « Pas mon peuple »
- Musîmwa / Bashombe = רָחוֹמָה (*Ruchama*) → « Aimée / Chérie »
- Lubaga lwâni = טָמֵי (*Ammi*) → « Mon peuple »
- Nyamuzinda wâni = אֱלֹהִי (*Elohai*) → « Mon Dieu »
- Lubanda lwa Akori = עַמְקַע כּוֹר (*Vallée d'Akor*) → « Vallée du malheur » transformée en espérance
- Baali wâni = בָּעֵלִי (*Ba'ali*) → « Mon maître » (idolâtrie rejetée)
- Ibanie = אִישֵׁי (*Ishi*) → « Mon époux » (relation restaurée)

Voici la suite du **dictionnaire contextuel multilingue** pour Osée 3, avec les colonnes demandées : Mashi, Hébreu, Translittération, Français, Kiswahili, Nature grammaticale, Thème et Référence.

□ Dictionnaire multilingue – Osée 3

Mashi	Hébreu	Translittérati on	Français	Kiswahili	Nature grammaticale	Thème	Réf. bibliq ue
Nyamuzin da	יהֹהָה	YHWH	Seigneur	Bwana	GN propre	Dieu	Os 3:1
Ozigire omukazi ozigirwa n'ibà	אִשָּׁה אֶחָדָת רַע וְמַנְאָפָת	Isha ahuvat re umena'efet	Femme aimée mais adultère	Mwanam ke mpendwa kahaba	GN	Amour miséricorde ux	Os 3:1
Bene Israheli	בְּנֵי יִשְׂרָאֵל	Bnei Yisra'el	Fils d'Israël	Wana wa Israeli	GN pluriel	Peuple élu	Os 3:1
Ebitumbur a by'emizâbî bu	עֲגָבִים עַל-עֲגָבִי הַמִּזְבֵּחַ	'agavim 'al 'agavehem kesef	Gâteaux de raisins	Keki za zabibu	GN	Idolâtrie / désir charnel	Os 3:1
Mikabûlè ikumi n'irhanu	חַמְשָׁה כְּסֵף עַשְׂרֵה	Chamisha asar kesef	Quinze pièces d'argent	Vipande 15 vya fedha	GN numéral	Rachat / valeur	Os 3:2
Nkuluba ndarhu za ngano	חָמֵר וַלְתָקֵח שָׁעַרִים	Chomer veletekh se'orim	Un homier et un létekh d'orge	Kipimo cha shayiri	GN	Offrande / rachat	Os 3:2
Obushung u bwâwe	תְּזֻנְתֵּךְ	Tiznuteikh	Ta prostitutio n	Uasherati wako	GN	Péché / purification	Os 3:3

Mashi	Hébreu	Translittérati on	Français	Kiswahili	Nature grammaticale	Thème	Réf. bibliq ue
Abantu b'Israheli	בְּנֵי יִשְׂרָאֵל	Bnei Yisra'el	Peuple d'Israël	Watu wa Israeli	GN pluriel	Exil / attente	Os 3:4
Buzira				Bila			
mwâmi n'abarham bo	מלך אין וְשָׁרֶם	Ein melekh veSar	Sans roi ni chef	mfalme wala mkuu	GN	Absence de leadership	Os 3:4
Ibuye ly'emahêro	מַצְבָּה	Matzevah	Pierre sacrée	Jiwe la ibada	GN	Culte / idolâtrie	Os 3:4
Cîru	זְבֹחַ	Zevach	Sacrifice	Dhabihu	GN	Culte	Os 3:4
Efodi	אֲפֹוד	Ephod	(vêtement sacerdotal)	Éphod Efodi	GN	Prêtrise / culte	Os 3:4
Terafimu	תְּרַפִּים	Terafim	Idoles domestiqu es	Vinyago vyâ nyumbani	GN pluriel	Idolâtrie	Os 3:4
Obûko bwa Daudi	דוד מלֶךְם	David malkam	David leur roi	Daudi mfalme wao	GN	Messianism e / royaute	Os 3:5
Obukenge obusù	פחד יהוה	Pachad YHWH	Crainte du Seigneur	Hofu ya Bwana	GN	Conversion / respect	Os 3:5
Ebînja Nyakasane	טוב יהוה	Tuv YHWH	Bonté du Seigneur	Wema wa Bwana	GN	Grâce / restauration	Os 3:5

Mashi	Hébreu	Translittérati on	Français	Kiswahili	Nature grammaticale	Thème	Réf. bibliq ue
-------	--------	----------------------	----------	-----------	------------------------	-------	----------------------

abâna

□ Notes thématiques : équivalences Mashi ↔ Hébreu

- **Ozigire omukazi ozigirwa n'ibà** = אֲשֶׁה אַהֲבָת רְעֵה וּמִנְאָפָת → Femme adultère aimée : image de l'amour miséricordieux de Dieu
- **Ebitumbura by'emizâbîbu** = עַגְבִּים → Gâteaux de raisins : symboles de plaisir idolâtre
- **Mikabûlè ikumi n'irhanu** = חֲמֹשָׁה עֲשָׂר כֹּסֶף → Quinze pièces d'argent : prix du rachat
- **Nkuluba ndarhu za ngano** = חָמֵר וְלֹתֶךְ שָׁעָרִים → Mesure d'orge : offrande de réconciliation
- **Obushungu bwâwe** = תְּזִנּוֹתְךָ → Ta prostitution : péché à abandonner
- **Ibuye ly'emahêro** = מַצְבָּה → Pierre sacrée : culte idolâtre
- **Efodi** = אֲפֹז → Vêtement sacerdotal : absence de médiation religieuse
- **Terafimu** = תְּרַפִּים → Idoles domestiques : superstition
- **Obûko bwa Daudi** = דָּוִד מֶלֶכֶם → David leur roi : espérance messianique
- **Obukenge obusù** = פְּחַד יְהֹוָה → Crainte du Seigneur : conversion

Merci pour cette précision très utile ! Je prends note que dans votre texte, certaines lettres comme **b** et **h** peuvent s'interchanger à cause de la conversion Word → PDF. Cela peut affecter des mots comme :

- **Ebînja Nyakasane abâna** → Ebinjâ Nyakasane ahâna
- **Bashombe ↔ Hashombe**
- **Lubaga ↔ Luhaga**

Je corrigeraï donc les entrées du dictionnaire en tenant compte de cette variation orthographique. Voici la mise à jour pour l'entrée concernée dans **Osée 3** :

□ Mise à jour du dictionnaire – Osée 3

Mashi	Hébreu	Translittération	Français	Kiswahili	Nature grammaticale	Thème	Réf. biblique
Ebinjà	טוֹב	Tuv	Bonté	Wema wa		Grâce	
Nyakasane ahâna	יְהוָה	YHWH	Seigneur	Bwana	GN	divine	Os 3:5

□ Note thématique corrigée

- **Ebinjà Nyakasane ahâna** = טֹב יְהוָה (Tuv YHWH) → « Bonté du Seigneur » : désigne la bienveillance divine que le peuple recherche à nouveau.

Voici la suite du dictionnaire contextuel multilingue pour Osée 4, avec les équivalences mashi ↔ hébreu, translittération, français, kiswahili, nature grammaticale, thème et référence.

□ Dictionnaire multilingue – Osée 4

Mashi	Hébreu	Translittérati on	Français	Kiswahili	Nature grammaticale	Thème	Réf. bibliqu e
Akanwa ka	דְּבָר		Parole	Neno la		Révélation	
Nyamuzin da	יְהוָה	Dvar YHWH	du Seigneur	Bwana	GN	divine	Os 4:1
Bene Israheli	בָּנֵי שְׁرָאֵל	Bnei Yisra'el	Fils d'Israël	Wana wa Israeli	GN pluriel	Peuple élu	Os 4:1
Lubanja haguma	רַיב עַם	Riv 'im	Procès contre	Mashitaka dhidi ya	GN	Jugement	Os 4:1

Mashi	Hébreu	Translittérati	Français	Kiswahili	Nature grammaticale	Thème	Réf. bibliqu
	u	on					e
Buzigire	חסֶד	Chesed	Fidélité / amour	Fadhili	GN	Manquement moral	Os 4:1
Kucimanya	תַּعֲדָת	Da'at	Connaissance	Maarifa	GN	Ignorance spirituelle	Os 4:1
Kukenga Nyamuzinda	רָאַת יְהוָה	Yirat YHWH	Crainte du Seigneur	Hofu ya Bwana	GN	Respect / piété	Os 4:1
Obunywesi	שְׁבֻועָה שְׁוֹא	Shevuah shav	Serment mensonger	Kiapo cha uongo	GN	Péché moral	Os 4:2
Kunigana	רִצְחָה	Ratzach	Meurtre	Kuuawa	Verbe	Violence	Os 4:2
Enshombo	גְּנֵבָה	Gneivah	Vol	Wizi	GN	Transgression	Os 4:2
Bugonyi	נְאָף	Ni'ef	Adultère	Uzinzi	Verbe	Infidélité	Os 4:2
Obulyâlya	פָּרָץ	Paratz	Débordement / excès	Kuvuka mipaka	Verbe	Désordre moral	Os 4:2
Mishîbo	אָבֶל	Aval	Deuil / désolation	Maombole zo	GN	Châtiment écologique	Os 4:3
Enyunyiz'oku nkuba	עֹזֶף הַשְׁמָיִם	Of haShamayim	Oiseaux du ciel	Ndege wa angani	GN	Création affectée	Os 4:3
Enfi z'omu nyanja	דְּגַי הַיּוֹם	Dagei haYam	Poissons de la mer	Samaki wa baharini	GN	Écosystème détruit	Os 4:3

Mashi u	Hébreu Translittérati on	Français	Kiswahili	Nature grammaticale	Thème	Réf. bibliqu e
Obumanye	תַּعֲנֵד	Da'at	Connaissance	Maarifa	GN	Ignorance spirituelle Os 4:6
Nyigîrizo						
za	תֹּרֶת	Torat YHWH	Loi du Seigneur	Sheria ya Bwana	GN	Loi divine Os 4:6
Nyamuzin	יְהוָה					
da						
Ebyâha	תְּאַפֵּחַ	Chatta'ot	Pêchés	Dhambi	GN pluriel	Transgressi on Os 4:7–8
Amabî	רַעַת	Ra'ah	Mal / méchanceté	Uovu	GN	Corruption morale Os 4:8
Obugonyi bwâbo	תְּזִנְתָּם	Taznutam	Leur prostitution	Uasherati wao	GN	Pêché collectif Os 4:14
Gilgali	גִּלְגָּל	Gilgal	Gilgal	Gilgali	GN propre	Lieu de culte Os 4:15
Bet-Avena	בֵּית אָוָן	Beit Aven	Maison du mal	Nyumba ya uovu	GN propre	Idolâtrie Os 4:15
Cigamba	עֲגָל	'Egel	Veau	Ndama	GN	Image idolâtre Os 4:16
Efrayimu	אֶפְרַיִם	Ephrayim	Éphraïm	Efraimu	GN propre	Tribu d'Israël Os 4:17
Abazimu	עֲצָבִים	Atzabim	Idoles	Mizimu	GN pluriel	Idolâtrie Os 4:17

Mashi	Hébreu	Translittérati	Français	Kiswahili	Nature	Thème	Réf.
	u	on			grammaticale		biblique
Empûsi	רַזְחָנָה	Ruach	Vent / souffle	Upopo	GN	Jugement / dispersion	Os 4:19

□ Notes thématiques : équivalences Mashi ↔ Hébreu

- **Akanwa ka Nyamuzinda** = דבר יהוה (*Dvar YHWH*) → Parole du Seigneur
- **Lubanja haguma** = רִיב עַם (*Riv ‘im*) → Procès contre le peuple
- **Buzigire** = צִדְקָה (*Chesed*) → Fidélité absente
- **Kucimanya** = דַעַת (*Da’at*) → Connaissance de Dieu
- **Bugonyi / Obugonyi** = נֵאֶף (*Ni’ef*) → Adultère spirituel
- **Nygîrizo za Nyamuzinda** = תֹּורַת יְהוָה (*Torat YHWH*) → Loi du Seigneur
- **Ebyâha** = חַטָּאת (*Chatta’ot*) → Pêchés
- **Amabî** = רַעַת (*Ra’ah*) → Mal
- **Gilgali / Bet-Avena** = גִּלְגָּל / בֵּית אֲבוֹן → Lieux de culte idolâtres
- **Cigamba** = עֲגָלָה (*Egel*) → Veau idolâtre
- **Abazimu** = עַצְבִּים (*Atzabim*) → Idoles
- **Empûsi** = רַזְחָנָה (*Ruach*) → Vent du jugement

Voici la suite du **dictionnaire contextuel multilingue pour Osée 5**, avec les colonnes demandées : Mashi, Hébreu, Translittération, Français, Kiswahili, nature grammaticale, thème et référence.

□ Dictionnaire multilingue – Osée 5

Mashi	Hébreu	Translittérati	Français	Kiswahili	Nature	Thème	Réf.
	u	on			grammaticale		biblique
Badâhwa	בְּהָנִים	Kohanim	Prêtres	Makuhani	GN pluriel	Responsabilité religieuse	Os 5:1

Mashi u	Hébre Translittérati on	Français	Kiswahili	Nature grammatica le	Thème	Réf. bibliqu e
Nyumpa	בֵּית	Beit	Maison	Nyumba	Autorité	
ya mwâmi	הַמֶּלֶךְ	haMelek	du roi	ya GN mfalme	politique	Os 5:1
Amarhege ko	טִפְשָׁת	Mishpat	Jugement / lois	Hukumu GN	Loi divine / justice	Os 5:1
Mispa	מִצְפָּה	Mitzpah	Mitspa	Mispa GN propre	Lieu de culte / péché	Os 5:1
Tabora	תָּבוֹר	Tavor	Tabor	Tabora GN propre	Lieu de transgressio n	Os 5:1
Efrayimu	אֶפְרַיִם	Ephrayim	Éphraïm	Efraimu GN propre	Tribu / péché	Os 5:3
Obucibone	גָּאוֹת	Ge'ut	Orgueil	Kiburi GN	Péché moral	Os 5:5
			Mal /			
Amabî	רָעָה	Ra'ah	méchance	Uovu GN	Corruption	Os 5:5
			té			
Ebibuzi	בְּשָׂבִים	Keshavim	Agneaux	Kondoo GN pluriel	Offrande / culte	Os 5:6
Empanzi	עֲתוֹדִים	Atudim	Boucs	Mbuzi dume GN pluriel	Offrande / culte	Os 5:6
Ifunze	זָרִים	Zurim	Étrangers	Wageni GN	Illégitimité / rejet	Os 5:7
Omusheke	שׁוֹפֵר	Shofar	Trompett	Baragum GN	Alerte /	Os 5:8

Mashi	Hébre	Translittérati	Français	Kiswahili	Nature	Thème	Réf.
	u	on		grammatica	le		bibliqu
ra			e	u		jugement	
Ihembe	קָרֵז	Qeren	Corne	Pembe	GN	Signal / guerre	Os 5:8
Benyamini	בְּנַיְמִין	Binyamin	Benjamin	Benyamin i	GN propre	Tribu	Os 5:8
Olusiku lw'obuhan e	וֹם תֹּכֶחֶת	Yom Tokhecha	Jour du châtiment	Siku ya adhabu	GN	Jugement	Os 5:9
Obukunizi	עֲבָרָה	Evrah	Colère	Hasira	GN	Châtiment divin	Os 5:10
Mulabarhe	עֲשִׂיק	Ashuq	Opprimé	Aliyeone wa	GN	Injustice	Os 5:11
Abazimu	אֲשָׁוָן	Shav	Idoles / vanité	Mizimu / ubatili	GN	Idolâtrie	Os 5:11
Nnindi	נְשָׁתָּה כְּנֶשֶׁת	Asa ka'ashet	Mite / rongeur	Mdudu	GN	Châtiment progressif	Os 5:12
Mpêshe	נְשָׁתָּה כְּנֶשֶׁת	Asa ka'ashet	Mite / rongeur	Mdudu	GN	Châtiment progressif	Os 5:12
Asûru	אַשּׁוּר	Ashur	Assyrie	Ashuru	GN propre	Alliance politique	Os 5:13
Ntale	כַּפֵּיר	Kafir	Lion	Simba	GN	Jugement / force divine	Os 5:14

Mashi	Hébreu	Translittérati on	Français	Kiswahili	Nature grammatica le	Thème	Réf. bibliqu e
Obusù bwâni	פָּנִי	Panai	Ma face	Uso wangu	GN	Présence divine	Os 5:15

□ Notes thématiques : équivalences Mashi ↔ Hébreu

- **Badâhwa** = כהנים (*Kohanim*) → Prêtres responsables du culte
- **Nyumpa ya mwâmi** = בית המלך (*Beit haMelekh*) → Maison royale impliquée dans le péché
- **Mispa / Tabora** = מצפה / תבור → Lieux de transgression
- **Obucibone** = גאות (*Ge'ut*) → Orgueil d'Israël
- **Ebibuzi / Empanzi** = קשביים / עתודים → Offrandes animales inutiles
- **Ifunze** = זרים (*Zurim*) → Enfants illégitimes, rejetés
- **Omushekera / Ihembe** = קרן / שופר → Instruments d'alerte prophétique
- **Olusiku lw'obuhane** = יום תזכחה (*Yom Tokhecha*) → Jour du châtiment
- **Obukunizi** = עבירה (*Evrah*) → Colère divine
- **Mulabarhe** = עשויק (*Ashuq*) → Oppression sociale
- **Abazimu** = שׂאון (*Shav*) → Idoles / vanité
- **Nnindi / Mpêshe** = עשה בעה → Mite / rongeur : image du jugement progressif
- **Asûru** = אשור (*Ashur*) → Alliance politique vaine
- **Ntale** = כפיר (*Kafir*) → Lion : symbole du jugement divin
- **Obusù bwâni** = פָּנִי (*Panai*) → Face de Dieu : recherche de sa présence

Voici la suite du **dictionnaire contextuel multilingue pour Osée 6**, avec les colonnes demandées : Mashi, Hébreu, Translittération, Français, Kiswahili, nature grammaticale, thème et référence.

□ Dictionnaire multilingue – Osée 6

Mashi	Hébr	Translittérat	Français	Kiswahili	Nature	Réf.
	eu	ion			grammaticale	biblique
Rhugaluke emwa	נָשׁוּב אֱלֹהִים	Nashuv el- YHWH	Revenons au Seigneur	Turejee kwa Bwana	Verbe + GN	Conversio n
Nyamuzinda	ה					Os 6:1
Warhujaganu laga	רַף	Taraf	Il a déchiré	Alirarua	Verbe	Châtiment
Wânarhufum ya	רְפָאֵנוּ	Yirpa'enu	Il nous guérira	Atatuponya	Verbe	Guérison
Nsiku ibirhi	שְׁתִיִּים	Shtayim	Deux jours	Siku mbili	GN numéral	Temps de restauratio n
Kasharhu	שְׁלִישִׁי	Shelishi	Troisième jour	Siku ya tatu	GN numéral	Résurrecti on symboliqu e
Rhumanîrire Nyamuzinda	גְּדֻעָה אֱתֹהִים	Veneda et- YHWH	Connaisso ns le Seigneur	Tujue Bwana	Verbe + GN	Connaissa nce spirituelle
Lumè	שָׁחַר	Shachar	Aube	Alfajiri	GN	Espérance / lumière
Enkuba mpangûka	מַטָּר	Matar	Pluie	Mvua	GN	Bénédicton
Obuzigire bwinyu	כְּסֶדֶךְ ם	Chesedkhe m	Votre fidélité	Fadhili zenu	GN	Fidélité instable
						Os 6:3
						Os 6:4

Mashi	Hébr eu	Translittérat ion	Français	Kiswahili	Nature grammaticale	Thème	Réf. bibliq ue
Citù ca lwikungu	עַנְנָה בָּקָר	'Anan boker	Nuée du matin	Mawingu ya asubuhi	GN	Fugacité	Os 6:4
Mbattwa bihimbi	נִבְיאִים	Nevi'im	Prophètes	Manabii	GN pluriel	Messagers de Dieu	Os 6:5
Abalêbi	אָנָשִׁי חֹזֶן	Anshei chazon	Voyants / hommes de vision	Waonaji	GN pluriel prophétique	Vision	Os 6:5
Enderho z'ekanwa kâni	דְּבָרֵי פִּי	Divrei pi	Paroles de ma bouche	Maneno ya kinywa changu	GN	Révélation / jugement	Os 6:5
Buzigire	חֶסֶד	Chesed	Fidélité / amour	Fadhili	GN	Priorité divine	Os 6:6
Nterekêro	זְבָח	Zevach	Sacrifice	Dhabihu	GN	Culte extérieur	Os 6:6
Bumanye bwa Nyamuzinda	דַּעַת אֱלֹהִים	Da'at Elohim	Connaissance de Dieu	Maarifa ya Mungu	GN	Intimité spirituelle	Os 6:6
Bene Adamu	כִּאָדָם	KeAdam	Comme Adam	Kama Adamu	GN	Transgression originelle	Os 6:7
Eciragâne	בְּרִית	Berit	Alliance	Agano	GN	Pacte divin	Os 6:7
Galaadi	גִּלְעָד	Gil'ad	Galaad	Gileadi	GN propre	Lieu de violence	Os 6:8

Mashi	Hébr	Translittérat	Français	Kiswahili	Nature grammaticale	Thème	Réf. biblique
	eu	ion					
Bishumûsi	בִּשׁוּמָסִי	Po'alei aven	Malfaiteur	Watenda maovu	GN pluriel	Criminalité	Os 6:8
Ebishungu bicîfulika	בִּשְׁעַנְגָּעַ בִּכְּיָפְלִיקָה	Chaburat gannavim	Bande de voleurs	Kundi la wezi	GN	Violence organisée	Os 6:9
Sikemi	שֵׁקְמִי	Shekhem	Sichem	Shekemu	GN propre	Lieu de péché	Os 6:9
Beteli	בֵּיתֶלְיָה	Beit-El	Béthel	Beteli	GN propre culte corrompu	Lieu de culte corrompu	Os 6:10
Nkubîkîre byâwe bitya	שְׁתִּירְבִּיאָה	Shatu katsir lakh	assigné une moisson	Nimekuwek ea mavuno	Verbe + GN	Rétribution	Os 6:11
Nshubiyimâni ka olubaga lwâni	בְּשֻׁבְּיִםְּנִי שְׁבֹותְּגָהְלָהְנִי	Beshuvi shevut 'ami	Quand je ramènerai la captivité de mon peuple	Nitakaporeje sha mateka ya watu wangu	GN	Restauration	Os 6:11

□ Notes thématiques : équivalences Mashi ↔ Hébreu

- Rhugaluke emwa Nyamuzinda = נִשְׁוּב אֱלֹהִים (Nashuv el-YHWH) → Appel à la conversion
- Nsiku ibirhi / Kasharhu = שִׁלְיָשִׁים / שְׁתִּים → Temps symbolique de guérison et résurrection

- Rhumanyîrire Nyamuzinda = וְנִדְעָה אֶת־יְהוָה (*Veneda et-YHWH*) → Connaissance intime de Dieu
- Obuzigire bwinyu = חַסְדָּכֶם (*Chesedkhem*) → Fidélité instable, comparée à la rosée
- Mbattwa bimbi / Abalêbi = נָבִיאִים / אֲנֹשֶׁי חֹזֶן → Prophètes et voyants comme instruments du jugement
- Buzigire / Nterekêro = זָבֵח → Dieu préfère la fidélité à des sacrifices rituels
- Bene Adamu = כְּאָדָם (*KeAdam*) → Transgression de l'alliance comme Adam
- Galaadi / Sikemi / Beteli = בֵּית־אָל / שָׁבֵם / גָּלְעָד → Lieux marqués par la violence et l'infidélité
- Nkubîkîre byâwe bitya = שְׂתוֹ קָצֵר לְךָ → Moisson de jugement
- Nshubiyimânika olubaga lwâni = בְּשִׁיבֵּי שְׁבוֹת עָמֵד → Espoir de restauration

Voici la suite du **dictionnaire contextuel multilingue** pour Osée 7, avec les colonnes demandées : Mashi, Hébreu, Translittération, Français, Kiswahili, nature grammaticale, thème et référence.

□ Dictionnaire multilingue – Osée 7

Mashi	Hébreu	Translittérat ion	Français	Kiswahili	Nature grammaticale	Thème	Réf. bibliq ue
Nfumya	אַרְפָּא	Erpa et-	Je guéris	Nitaponya	Verbe	Guérison	Os 7:1
Israheli	אַתִּישָׁר לְאֵל	Yisra'el	Israël	Israeli		divine	
			Les				
Amabî ga	עָוָן	Avon	fautes	Dhambi za	GN pluriel	Péché	Os 7:1
Efrayimu	אֱפְרַיִם	Ephrayim	d'Éphraï	Efraimu			
			m				
Obwengûz a bwa Samâriya	רַעַת שְׁמַרְזָן	Ra'at Shomron	La méchanc eté de	Uovu wa Samaria	GN	Corruption	Os 7:1

Mashi	Hébreu	Translittérat ion	Français	Kiswahili	Nature grammaticale	Thème	Réf. bibliq ue
			Samarie				
Ebishamb o bidwîrhe	בְּצִלּוֹת בַּיִת	Gezelot bayit	Vols dans la maison	Wizi majumbani	GN pluriel	Criminalité	Os 7:1
Barhacides iri	אָמָרָ לְבָבָם	Lo yomru lilvavam	Ils ne disent pas dans leur cœur	Hawasemi mioyoni mwao	Verbe	Refus de repentance	Os 7:2
Bwenge bwâbo	רְעֵתֶם	Ra'atam	Leur malice	Uovu wao	GN	Tromperie	Os 7:3
Bagonyi	נָפִים	No'afim	Adultères	Wazinzi	GN pluriel	Infidélité morale	Os 7:4
Masiga g'omuduzi w'emigati	תְּנוּר אוֹפָה	Tanur ofeh	Four du boulange r	Tanuri ya mwokaji	GN	Métaphore du péché	Os 7:4
Emihera	יִין	Yayin	Vin	Divai	GN	Ivresse / corruption	Os 7:5
Cîko	לְבָב	Levav	Cœur	Moyo	GN	Intention / passion	Os 7:6
Ngulumira	לְהַבָּה	Lehavah	Flamme	Mwako	GN	Ardeur / péché	Os 7:6
Cibêye	תְּנוּר	Tanur	Four	Tanuri	GN	Image du jugement	Os 7:7

Mashi	Hébreu	Translittérat ion	Français	Kiswahili	Nature grammaticale	Thème	Réf. bibliq ue
Akomerîne n'amashan ja	הַתְבֹּלֶל בְּעָמִים	Hitbolel ba'amim	Mélangé aux nations	Amechangan yika na mataifa	Verbe	Assimilatio n	Os 7:8
Emisî arhanîshi	פְּחִי נְאָכֵל	Kochi ne'ekhal	Sa force est dévorée	Nguvu zake zimekula	GN	Faiblesse	Os 7:9
Irhwe lyâge lyasheshus ire mvi	שִׁבְתָּה זְרֻקָּה עַלְיוֹן	Seivah zarka alav	La vieillesse s'est installée	Uzee umemshukia	GN	Déclin	Os 7:9
Ngûkù mpwinja	יְוָנָה פָּזָתָה לֵב	Yonah potah lev	Yonah potah Colombe naïve	Njiwa asiye na akili	GN	Naïveté politique	Os 7:11
Kanyunyi k'emalung a	רִשְׁת עֹז	Reshet 'of	Filet d'oiseau	Mtego wa ndege	GN	Piège / jugement	Os 7:12
Buhanya bwâbo	אוֹי לְהָם	Oy lahem	Malheur à eux	Ole wao	Interjectio n	Condamnati on	Os 7:13
Nabacung ula	אַפְּדָם	Efdem	Je les rachètera i	Nitawakombo a	Verbe	Rédemption offerte	Os 7:13
Bayâmira	יזְעָקָו	Yaz'aku	Ils crient	Wanalia	Verbe	Prière superficielle	Os 7:14
Bwabirany i bwône	סַר מִמְנִי	Sar mimeni	Ils se détourne	Wamenia mbali nami	Verbe	Rejet de Dieu	Os 7:14

Mashi	Hébreu	Translittérat ion	Français	Kiswahili	Nature grammaticale	Thème	Réf. bibliq ue
nt de moi							
Amaboko mazibu	רֹעֵתּוֹתָם	Zero'otam	Leurs bras	Mikono yao	GN	Force / rébellion	Os 7:15
Obusha	מִשְׁוָה	Mishvah	Tromperi e	Udanganyifu	GN	Trahison	Os 7:16
Muherho murheban yi	קֶשֶׁת רַמִּיה	Qeshet remiyah	Arc trompeur	Upinde wa udanganyifu	GN	Image de la trahison	Os 7:16
Cihugo c'e Mísiri	אֶרֶץ מִצְרַיִם	Eretz Mitsrayim	Pays d'Égypte	Nchi ya Misri	GN propre vaine	Alliance vaine	Os 7:16

□ Notes thématiques : équivalences Mashi ↔ Hébreu

- **Nfumya Israheli** = אֶרְפָּא אֶת־יִשְׂרָאֵל (*Eipa et-Yisra'el*) → Dieu veut guérir Israël
- **Amabî ga Efrayimu / Obwengûza bwa Samâriya** = רַעַת שְׁמֹרֶן / עַזְזֵן אֲפָרִים → Péchés et corruption
- **Ebishambo bidwîrhe** = גְּזֻלוֹת בֵּית → Vols domestiques
- **Bagonyi** = נָאָפִים → Adultères : image de l'infidélité
- **Masiga g'omuduзи** = חַנּוּר אָוָפה → Métaphore du péché qui brûle en secret
- **Ngûkù mpwinja** = יְזָהָה פּוֹתָה לְבָב → Colombe naïve : Israël séduit par les alliances étrangères
- **Kanyunyi k'emalunga** = רַשְׁת עֹז → Filet d'oiseau : piège du jugement
- **Buhanya bwâbo** = אָזִי לְהָבָב → Malheur à eux : condamnation divine
- **Nabacungula** = אֲפִידָם → Dieu offre le rachat, mais le peuple refuse
- **Muherho murhebanyi** = קֶשֶׁת רַמִּיה → Arc trompeur : image de la trahison
- **Cihugo c'e Mísiri** = אֶרֶץ מִצְרַיִם → Égypte : alliance politique vaine

Voici la suite du **dictionnaire contextuel multilingue** pour **Osée 8**, avec les colonnes demandées : Mashi, Hébreu, Translittération, Français, Kiswahili, nature grammaticale, thème et référence.

□ Dictionnaire multilingue – Osée 8

Mashi	Hébreu	Translittérati u on	Français	Kiswahili	Nature grammaticale	Thème	Réf. bibliq ue
Bûha omushekera	שׁופֶר לְפִי	Shofar lefi	Trompett e à la bouche	Baragumu mdomoni	GN	Alerte prophétiqu e	Os 8:1
Obuhanya bwamacihuni ka	כָּנֵשֶׁר עַל־בֵּית יְהֹוָה	Kanesher al Beit YHWH	Comme un aigle sur la maison du	Kama tai juu ya nyumba ya Bwana	Jugement comparatif	Os 8:1	
Eciragâne câni	בְּרִיתִי	Beriti	Seigneur	Agano langu	GN	Alliance divine	Os 8:1
Irhegeko lyâni	תּוֹרַתִּי	Torati	Ma loi	Sheria yangu	GN	Loi divine	Os 8:1
Rhukumanyir e	יְדֻעַנְךָ	Yada'nukha	Nous te connaisso ns	Tunakujua Verbe		Connaissan ce superficie lle	Os 8:2
Aminjà	טוֹב	Tov	Bien	Wema	GN	Rejet du bien	Os 8:3

Mashi	Hébreu	Translittérati on	Français	Kiswahili	Nature grammaticale	Thème	Réf. bibliq ue
Omushomba nyi	אֹזֵב	Oyev	Ennemi	Adui	GN	Conséquence du rejet	Os 8:3
Abâmi	מֶלֶךְ	Melek	Rois	Wafalme	GN pluriel	Leadership illégitime	Os 8:4
Abarhambo	שִׁרִים	Sarim	Princes	Wakuu	GN pluriel	Autorité corrompue	Os 8:4
Ensaranga zâbo	כָּסֶף	Kesef	Argent	Fedha	GN	Richesse détournée	Os 8:4
Amasholo	זָהָב	Zahav	Or	Dhahabu	GN	Richesse détournée	Os 8:4
Abazimu	עַצְבִּים	Atzabim	Idoles	Mizimu	GN pluriel	Idolâtrie	Os 8:4
Kanina k'amasholo	עַגְלָה	'Egel	Veau	Ndama	GN	Idole de Samarie	Os 8:5
Obukunizi	חֶמֶה	Chemah	Colère	Hasira	GN	Réaction divine	Os 8:5
Mubumbi	חָרָשׁ	Charash	Potier / artisan	Mfinyanzi	GN	Création humaine	Os 8:6
Kabunduka kajônjolekane	יְשָׁבֵר	Yishaver	Il sera brisé	Utavunjik a	Verbe	Destruction	Os 8:6
Mwarhwezire empûsi	רוֹחַ יְזֻרָעֵל	Ruach yizra'u	Ils sèment du vent	Wamepan da upemo	Verbe + GN	Vanité / illusion	Os 8:7
Mwasârûla	סּוֹפֶה	Sufah	Ils	Watafuta	Verbe +	Conséquence	Os 8:7

Mashi	Hébreu	Translittérati on	Français	Kiswahili	grammatic ale	Nature	Thème	Réf. bibliq ue
omusirûla	קָצֵרַת	yiqtzoru	récolteron	dhoruba	GN		ce du péché	
			t la					
			tempête					
Engano								
yinyu	קְמַח	Kamah ein	Épi sans	Masuke	GN	Stérilité		
erhajekwo	אִין	kemach	farine	bila unga		spirituelle	Os 8:7	
muhuli	קְמַח							
Empara-mîno	זָרִים	Zarim	Étrangers			Jugement		
z'emahanga	יְבָלָעָנָה	yevla'enu	le	Wageni	GN	par les	Os 8:7	
			dévoreron	watamla		nations		
			t					

□ Notes thématiques : équivalences Mashi ↔ Hébreu

- **Bûha omushekera** = שֹׁפֶר לְפִי (*Shofar lefi*) → Trompette : annonce du jugement
- **Obuhanya bwamacihunika** = בְּגִשְׁר (*Kanesher*) → Aigle : image du jugement rapide
- **Eciragâne câni / Irhegeko lyâni** = בְּרִית / תְּוֹרַתִּי → Alliance et loi rejetées
- **Rhukumanyire** = יַדְעַנְהָ (*Yada'nukha*) → Connaissance superficielle de Dieu
- **Aminjâ / Omushombanyi** = אָזִיב → Rejet du bien, accueil de l'ennemi
- **Abâmi / Abarhambo** = מֶלֶךְ / שָׁרִים → Rois et princes établis sans Dieu
- **Ensaranga / Amasholo / Abazimu** = בְּסָף / זָהָב / עַצְבִּים → Richesse détournée pour l'idolâtrie
- **Kanina k'amasholo** = עֲגָל (*Egel*) → Idole de Samarie rejetée
- **Mubumbi** = חָרָש (*Charash*) → Artisan humain : idole fabriquée
- **Mwarhwezire empûsi / Mwasârûla omusirûla** = רֹוח / סֻופָה → Semer le vent, récolter la tempête
- **Engano yinyu erhajekwo muhuli** = קְמַח אִין קְמַח → Épi sans farine : stérilité spirituelle
- **Empara-mîno z'emahanga** = זָרִים יְבָלָעָנָה → Jugement par les nations étrangères

Voici la suite du **dictionnaire contextuel multilingue** pour **Osée 9**, avec les colonnes demandées : Mashi, Hébreu, Translittération, Français, Kiswahili, nature grammaticale, thème et référence.

□ Dictionnaire multilingue – Osée 9

Mashi	Hébreu	Translittérat	Français	Kiswahili	Nature grammaticale	Thème	Réf. bibliq
	u	ion			ale		ue
Orhacîshingag a	אַל־מִשְׁרָאֵל	Al tismach Yisra'el	Ne te réjouis pas, Israël	Usifurahi Israeli Israël	Verbe négatif	Interdicti on / jugement	Os 9:1
Oluhembo lw'amabî	אֶתְנָן	Etnan	Salaire de la prostituti on	Malipo ya uzinzi	GN	Péché / idolâtrie	Os 9:1
Engo / Omukenzi	/ קָרְבָּן	Goren / Yeqev	Aire / pressoir	Sakafu / shinikizo	GN	Jugement agricole	Os 9:2
Amamvu mahyâhya	תִּירוֹשׁ	Tirosh	Vin nouveau	Divai mpya	GN	Bénédicti on perdue	Os 9:2
Cihogo ca Nyamuzinda	אֶרֶץ	Eretz YHWH	Terre du Seigneur	Nchi ya Bwana	GN	Terre sainte	Os 9:3
Ebiryo by'okubahumâ nya	טְמֻנָה	Tame Beit YHWH	Nourritur e impure	Chakula kichafu	GN	Impureté cultuelle	Os 9:3
Mugati gwa	םְלָקָה	Lechem	Pain de	Mkate wa	GN	Impureté	Os 9:4

Mashi	Hébreu	Translittérat	Français	Kiswahili	Nature grammaticale	Thème	Réf. biblique
	u	ion					
mishîbo	אֹנִים	onim	deuil	maombolezo		rituelle	
Olusiku lukulu	יּוֹם מֹעֵד	Yom Mo'ed	Jour de fête	Siku ya sikukuu	GN	Culte / célébration	Os 9:5
Menfisi	מִנְסִי	Mof	Memphis	Menfisi	GN propre	Égypte / exil	Os 9:6
Nshenga yabuyîmamwo	קָנַמָּה	Kinmah	Ortie / ronce	Miiba	GN	Désolation	Os 9:6
Ensiku z'obuhane	יְמֵי פֶּקְדָּה	Yemei Pekudah	Jours de châtiment	Siku za adhabu	GN	Jugement	Os 9:7
Omulêbi ali musirhe	נְבִיא אֲוִיל	Navi Evel	Prophète insensé	Nabii mpumbavu	GN	Dérision du prophète	Os 9:7
Ntambala	עֲשָׂרָה	Meshugga	Fou	Mwenda wazimu	GN	Rejet du prophète	Os 9:7
Emirhambikir o	מָזָה	Mokeshe	Piège	Mtego	GN	Danger spirituel	Os 9:8
Gibeya	גִּבְעָה	Giv'ah	Guibéa	Gibeya	GN propre	Référence historique	Os 9:9
Baali-Peori	בָּעֵד	Ba'al Pe'or	Baal-Peor	Baali-Peori	GN propre	Idolâtrie	Os

Mashi	Hébreu	Translittérat	Français	Kiswahili	Nature grammaticale	Thème	Réf. biblique
	u	ion					
	פָּעֹר					/ honte	9:10
Irenge lyâ							
Efrayimu lyabalala nka kanyunyi	כְּעֹרֶב	Ke'of	Comme un oiseau	Kama ndege	GN	Perte de comparatif fécondité	Os 9:11
Omubâzi	הַזָּר	Horeg	Tueur	Mwuaji	GN	Violence / sacrifice	Os 9:13
Ngumba / Amabêre	/ עֲקָרָה שִׁידִים	Akarah / Shadayim	Stérile / seins	Tasa / matiti	GN	Jugement sur la maternité	Os 9:14
Gilgali	גִּלְגָּל	Gilgal	Gilgal	Gilgali	GN propre	Lieu de rejet	Os 9:15
Emizî yâge myûmu	שָׂרֵשׁ יָבֵשׁ	Shoresh yavesh	Racine desséchée	Mizizi imekauka	GN	Stérilité spirituelle	Os 9:16
Mihabuka ekarhî k'agandi mashanja	נְדָדוֹ בְּנוּם	Naddu bagoyim	Errants parmi les nations	Wametawan yika kati ya mataifa	GN	Exil final	Os 9:17

□ Notes thématiques : équivalences Mashi ↔ Hébreu

- **Orhacîshingaga** = אל-תִּשְׁמַח יִשְׂרָאֵל (*Al tismach Yisra'el*) → Interdiction de se réjouir

- **Oluhembo lw'amabî** = אַתָּנָן (*Etnan*) → Salaire de la prostitution : image de l'idolâtrie
- **Cihugo ca Nyamuzinda** = אָרֶץ יְהוָה (*Eretz YHWH*) → Terre sainte perdue
- **Mugati gwa mishîbo** = לְחֵם אֹנוֹם (*Lechem onim*) → Pain de deuil : impureté rituelle
- **Olusiku lukulu** = יוֹם מֹעֵד (*Yom Mo'ed*) → Jour de fête : culte impossible
- **Menfisi / Mîsiri** = מִסְרָא / מִצְרָיִם → Égypte : lieu d'exil et de mort
- **Ensiku z'obuhane** = יָמִינִי פֶּקְדָּה (*Yemei Pekudah*) → Temps du jugement
- **Omulêbi ali musirhe / Ntambala** = נְבִיא אֲיוֹל / מִשְׁוִיגָע → Prophète rejeté et moqué
- **Baali-Peori** = בָּאָלִי פְּעוֹר → Idolâtrie honteuse
- **Irenge lyá Efrayimu lyabalala nka kanyunyi** = בְּעֻזָּף (*Ke'of*) → Perte de fécondité
- **Ngumba / Amabêre** = שְׂדֵם / עֲקָרָה → Jugement sur la maternité
- **Gilgali** = גִּלְגָּל → Lieu de rejet divin
- **Emizî yâge myûmu** = שָׂרֵשׁ יָבֵש (*Shoresh yavesh*) → Racine desséchée : stérilité
- **Mihabuka ekarhî k'agandi mashanja** = נְדָדו בְּגָזִים → Errance parmi les nations : exil final

Voici la suite du **dictionnaire contextuel multilingue** pour **Osée 10**, avec les colonnes demandées : Mashi, Hébreu, Translittération, Français, Kiswahili, nature grammaticale, thème et référence.

□ Dictionnaire multilingue – Osée 10

Mashi	Hébr eu	Translittérat ion	Français	Kiswahili	Nature grammaticale	Thème	Réf. bibliq ue
Lukoma lunagîrîre	לְקָומָה לְנַגְּרִירָה	Gefen poreach	Vigne luxuriant e	Mzabibu wenye matawi	GN	Prospérité trompeuse	Os 10:1
Empêro z'abazimu	מֶלֶךְ אֲבָזִים	Matzevot	Autels idolâtres	Madhabahu ya mizimu	GN pluriel	Idolâtrie	Os 10:1
Amabuye g'empêro	אֲמָבֵעַ לְמַבְּעַ	Avanim laMatzevot	Pierres des	Mawe ya madhabahu	GN pluriel	Culte idolâtre	Os 10:1

Mashi	Hébr eu	Translittérat ion	Français	Kiswahili	Nature grammaticale	Thème	Réf. bibliq ue
	ת		autels				
Banywesi	חַלָּק לְבָם	Chalak libam	Leur cœur est partagé	Miyo yao imegawanyi ka		Hypocrisie spirituelle	Os 10:2
Omuzigo gw'obubâ	עֲוֹן	Avon	Charge du péché	Mzigo wa dhambi	GN	Jugement	Os 10:2
Binwa oku binwa	דְּבָרָה דְּבָרִים	Diberu devarim	Paroles vaines	Maneno matupu	GN	Faux engageme nts	Os 10:4
Cihango ca bunywesi	בְּרִית לֵא טֹבֶה	Berit lo tova	Alliance mauvaise	Agano baya	GN	Trahison politique	Os 10:4
Kanina k'e Bet-Avena	שָׂעֵל בֵּית אָנוֹן	'Egel Beit Aven	Veau de Béth-Aven	Ndama wa Bet-Avena	GN propre	Idolâtrie	Os 10:5
Emishîbo	אָבֶל	Evel	Deuil	Maombolezo	GN	Châtiment	Os 10:5
Irumbi	כְּבָזֵד	Kavod	Gloire	Utukufu	GN	Perte de prestige	Os 10:5
Kahêkwa e Asûru	יְהֻלָּה לְאַשּׁוּר	Yuval leAshur	Emmené en Assyrie	Atapelekwa Ashuru	Verbe	Exil	Os 10:6
Enshonyi	בְּשָׁת	Boshet	Honte	Aibu	GN	Humiliati	Os

Mashi	Hébr	Translittérat	Français	Kiswahili	Nature	Réf.
	eu	ion			grammaticale	biblique
					on	10:6
Akunungusire	נִדְמָה	Nidmah	Anéanti	Ameangami zwa	Destructiv	Os n
Hyasi enyanya ly'amîshi	קַצְפֵּן עַל-פְּנֵי מַיִם	Ketzeph al penei mayim	Écume sur l'eau	Povu juu ya maji	GN Instabilité comparatif	Os politique 10:7
Empêrero z'amabî	בְּמֹתָן	Bamot Aven	Autels mal	Madhabahu ya uovu	GN pluriel Culte idolâtre	Os 10:8
Emishûgi n'enyûrhe	קָוֶן וְדָרְדָּר	Kotz veDardar	Épines et ronces	Miiba na miiba	GN Désolati	Os n
Murhufunike / Muruhirimire kw	/ הָרָע הַכְּסֹן	Haru / Hikhsu	Tombez sur nous / Couvrez-nous	Tuanguke / tufunikwe	Terreur du jugement	Os 10:8
Ensiku za Gibeya	יְמִי גַּבְעָה	Yemei Giv'ah	Jours de Guibéa	Siku za Gibeya	GN Référence historique	Os 10:9
Amashanja gâbalundûkira kwo	עַל-עֲמָם יְאַסְפֵּן	Al 'ammim ye'asefu	Nations rassemblées contre eux	Mataifa yatakusanyi ka	Jugement collectif	Os 10:10
Ndaku etwîre bwinjâ	עַגְלָה מַלְמָד	Eglah melummada	Génisse docile	Ndama aliyezoezwa	Image comparatif d'Ephraïm	Os 10:11

Mashi	Hébr eu	Translittérat ion	Français	Kiswahili	Nature grammaticale	Thème	Réf. bibliq ue
	ה	h					
Olukoba omu igosi	עֲרֻלָה לְחִיָּה	Arulah al lechiyah	Joug sur la mâchoire	Nira kwenye taya	GN	Soumissio n	Os 10:11
Emburho y'obushinganya nya	רוֹזֵר לְבַם לְצִדְקָה	Zeru lakhem litzdakah	Semez pour la justice	Pandeni kwa Verbe + haki	GN	Appel à la conversio n	Os 10:12
Emyâka y'obuzigire	לְפִי צָדֶךָ	Lefi chesed	Selon la fidélité	Kulingana na fadhili	GN	Récompen se divine	Os 10:12
Amashwa mahyâhya	נִיר נִיר	Nir nir	Terre nouvelle	Shamba jipyá	GN	Renouvea u spirituel	Os 10:12
Ayishimmuyigâ riza	יְבָזָא לְמַדָּקָה	Yavo lelamed	Il viendra vous enseigner ha	Atakuja kuwafundis Verbe		Espérance messianiq ue	Os 10:12
Irehe ly'okurhebana	פָּרִי שְׁקָר	Pri sheker	Fruit du mensonge	Tunda la uongo	GN	Tromperie	Os 10:13
Entambala ekolaga	שָׁאוֹן מַלְחָם הַ	Sha'on milchamah	Tumulte de guerre	Ghasia ya vita	GN	Guerre / jugement	Os 10:14
Shalmani / Bet-Arbeli	/ שְׁלָמָן בֵּית אַרְבָּאֵל	Shalman / Bet Arbel	Shalman / Bet- Arbel	Shalmani / Bet-Arbeli	GN propre	Violence historique	Os 10:14

Mashi	Hébr	Translittérat	Français	Kiswahili	Nature	Réf.
	eu	ion			grammaticale	biblique
Akukolîre oku	אָקֻקוֹלִירֵה אָקְוּ	Ka'al	À cause de ta	Kwa sababu ya uovu	GN	Châtiment Os
bubî bwâwe	בָּבִי בַּוְּבָאָהֶה	pish'akha	méchanceté	wako		final 10:15

□ Notes thématiques : équivalences Mashi ↔ Hébreu

- Lukoma lunagîrîre = גְּפַנְתְּרֵה (Gefen poreach) → Vigne luxuriante : image de la prospérité trompeuse
- Empêro z'abazimu / Amabuye g'empêro = אֲבָזִים / מְצֹבָה / אֲבָנִים → Autels idolâtres

Oui, voici des **notes thématiques complémentaires** pour Osée 10, qui approfondissent les symboles, les dynamiques spirituelles et les références historiques du chapitre :

□ Notes thématiques supplémentaires – Osée 10

□ 1. Prospérité et idolâtrie

- Israël comme vigne luxuriante : l'image d'une vigne qui produit abondamment (v.1) symbolise la prospérité matérielle. Mais cette abondance est détournée vers l'idolâtrie, avec la multiplication des autels.
- Thème : la bénédiction devient malédiction quand elle est utilisée contre Dieu.

□ 2. Autels et pierres sacrées

- Autels idolâtres (empêro z'abazimu) et pierres sacrées (amabuye g'empêro) sont détruits par Dieu (v.2).
- Thème : Dieu renverse les faux cultes et les symboles de l'infidélité.

3. *Crise politique*

- **Absence de roi légitime** : « Rhurhajira mwâmi » (v.3) exprime la perte de leadership. Le roi est comparé à une écume sur l'eau (v.7), image d'instabilité et de futilité.
- **Thème** : la désintégration politique est liée à la désobéissance spirituelle.

4. *Le veau de Béth-Aven*

- **Le veau idolâtre** devient objet de deuil et de honte (v.5–6). Béth-Aven (maison du mal) remplace Béthel (maison de Dieu).
- **Thème** : l'idolâtrie transforme les lieux saints en lieux de honte.

5. *Semer le vent, récolter la tempête*

- **Image puissante (v.7)** : semer l'illusion mène à la destruction. L'épi sans farine symbolise une vie sans fruit.
- **Thème** : les choix spirituels ont des conséquences concrètes.

6. *Appel à la conversion*

- **Verset 12** : « Murhwêre emburho y'obushinganyanya... » est un appel à semer la justice et à chercher Dieu.
- **Thème** : la restauration est possible par la justice et la fidélité.

7. *Violence historique*

- **Référence à Shalman et Bet-Arbeli (v.14)** : évoque un massacre brutal. Le souvenir de cette violence sert d'avertissement.
- **Thème** : l'histoire est un miroir du jugement divin.

8. *Chute de Béthel*

- **Béthel, autrefois lieu de rencontre avec Dieu**, devient symbole de destruction (v.15).
 - **Thème** : les lieux saints ne sont pas immunisés contre le jugement.
-

Voici le **dictionnaire contextuel multilingue** pour **Osée 11**, suivi des **notes thématiques** qui éclairent les symboles et les messages du chapitre.

□ Dictionnaire multilingue – Osée 11

Mashi	Hébreu	Translittérati	Françai		Kiswahili	Nature	Réf.
	u	on	s		grammatic	Thème	bibliq
				ale			ue
Kabonjo	נָעַר	Na'ar	Enfant	Mtoto	GN	Image filiale	Os 11:1
Namuzigira	אֶחָבָתִי	Ahavti	Je l'ai aimé	Nilimpenda	Verbe	Amour divin	Os 11:1
Kurhenga e Mîsiri	מִצְרַיִם	MiMitzrayim	Hors d'Egypte	Kutoka Misri	GN	Libération	Os 11:1
Barherekîre ba Baali	לְבָאָלִים	LaBa'alim	Vers les Baals	Kwa Baali	GN pluriel	Idolâtrie	Os 11:2
Nayigîrizagya Efrayimu	אָנוּכִי תִּרְגַּלְתִּי לְאָפֻרְיוֹן	Anokhi tigalti leEphrayim	J'ai appris à Éphraï m à marche r	Nilimfundis ha kutembea	Verbe	Éducation divine	Os 11:3
Kuboko	זֶרוּעֲתֵיכִי	Zero'otav	Ses bras	Mikono yake	GN	Tendresse	Os 11:3
Nakabarhogoza	בָּחָלָם אָדָם	Bachavlei adam	Avec des liens	Kwa vifungo nya kibinadamu	GN	Compassion	Os 11:4

Mashi	Hébre	Translittérati	Françai	Kiswahili	Nature	Réf.
	u	on	s		grammatic	bibliq
					Thème	
			humain			
			s			
Omulezi w'akabonjo	מַשְׁיבֵי עַלְוָם עַל לְחִיּוֹ	Meshivei alum al lechiyav	Celui qui Mlezi wa nourrit mtoto l'enfant		Image parentale	Os 11:4
			Viendra			
Ayishimmuyigîr iza	יְבָאָה מוֹרֶה צְדָקָה	Yavo moreh tzedek	un Atakuja maître mwalimu de wa haki		Espérance messianiq ue	Os 11:10
			justice			
Àlumba nka ntale	יִשְׂאָג כָּאֲרִיה	Yisha'ag ka'aryeh	Rugira Atangurum comme a kama un lion simba		Puissance comparatif divine	Os 11:10
			Oiseaux			
Kanyuyi / Ngûkù	צְפָרִים יְזָנִים	Tziporim / Yonim	/ Ndege / colomb njiba es		Retour / migration	Os 11:11
Nyumpa zâbo	בְּתִיהָם	Bateihem	Leurs maison	Nyumba zao	Restaurati on	Os 11:11

□ Notes thématiques – Osée 11

□ 1. *L'amour paternel de Dieu*

- Dieu parle de son amour pour Israël comme pour un enfant : « *Quand Israël était jeune, je l'ai aimé* » (v.1).
- Il l'a **éduqué, porté, nourri**, mais Israël s'est détourné.
- **Thème** : Dieu est un père blessé mais fidèle.

□ 2. *L'infidélité persistante*

- Malgré l'appel divin, Israël s'est tourné vers les **Baals** (v.2).
- L'amour de Dieu est **ignoré, rejeté**, mais il persiste.
- **Thème** : la fidélité divine face à l'infidélité humaine.

□ 3. *L'incompréhension du peuple*

- Israël ne reconnaît pas que Dieu **le soutient et le guérit** (v.3).
- Il ne comprend pas la tendresse divine.
- **Thème** : l'aveuglement spirituel.

□ 4. *Liens d'amour*

- Dieu utilise des **liens humains et des cordes d'amour** (v.4) pour attirer son peuple.
- Il se compare à un **parent nourrissant son enfant**.
- **Thème** : la pédagogie divine est douce et patiente.

□ □ 5. *Le jugement inévitable*

- Israël **refuse de revenir**, donc l'Assyrie deviendra son roi (v.5).
- La **guerre et la destruction** s'abattront sur ses villes (v.6).
- **Thème** : le rejet de Dieu mène au chaos.

□ 6. *Le dilemme divin*

- Dieu exprime une **lutte intérieure** : « *Comment pourrais-je t'abandonner, Éphraïm ?* » (v.8).
- Il **rejette la colère**, car il est Dieu et non homme (v.9).
- **Thème** : la miséricorde divine dépasse la justice humaine.

□ 7. Le rugissement du lion

- Dieu **rugira comme un lion** et ses enfants reviendront (v.10).
- L'image du lion évoque **la puissance et la majesté**.
- **Thème** : Dieu attire par la force de son amour.

□ □ 8. Le retour des exilés

- Les enfants reviendront **comme des oiseaux** depuis l'Égypte et l'Assyrie (v.11).
- Dieu les **accueillera chez eux**.
- **Thème** : la restauration finale est promise.

Voici le **dictionnaire contextuel multilingue** pour **Osée 12**, structuré en colonnes comme demandé, suivi des **notes thématiques** qui établissent les équivalences entre les mots mashi et leurs correspondants hébreux.

□ Dictionnaire multilingue – Osée 12

Mashi	Hébreu Translittérati		Français	Kiswahili	grammatic	Nature	Thème	Réf.
	u	on				ale		bibliq
Obunywesi	רִוֵּחַ	Ruach	Vent / vanité	Upepo / ubatili	GN	Illusion / instabilité	Os 12:1	
Oburhebanyi	בְּזֻבָּק	Kazav	Mensonge	Uongo	GN	Tromperie	Os 12:1	
Lubaga lwa	רֵבֶב עַם	Riv ‘im	Procès avec	Mashitaka dhidi ya	GN	Jugement	Os	
Mwimâna	אֱלֹהִים	Elohim	Dieu	Mungu		divin	12:1	
Empûsi y’ebushoshôker	קְדִים	Kadim	Vent d’orient	Upepo wa mashariki	GN	Alliance vaine	Os 12:2	

Mashi	Hébreu	Translittérati on	Français	Kiswahili	Nature grammaticale	Thème	Réf. bibliq ue
o bw'izûba							
Amavurha	עַמְן	Shemen	Huile	Mafuta	GN	Commerce / dépendance	Os 12:2
Obwôrhere	עֲקָב	'Aqev	Talon	Kisigino	GN	Origine / lutte	Os 12:3
Malahika	מֶלֶךְ	Mal'akh	Ange	Malaika	GN	Rencontre divine	Os 12:4
Emirenge	בֵּית־אֱלֹהִים	Beit-El	Béthel	Beteli	GN propre	Lieu de révélation	Os 12:4-5
Nyamubâho	יְהוָה	YHWH	Seigneur	Bwana			
Nyamuzinda	אֱלֹהִי	Elohei	Dieu des	Mungu	GN	Souverain	Os
w'Emirhwe	הָצְבָאָת	Tzevaot	armées	wa majeshi		eté divine	12:5
Obuzigire n'obushinganya nya	צְדָקָה	Tzedek	Justice et fidélité	Haki na fadibili	GN coordonné	Vertus divines	Os 12:6
Eminzâni y'oburhebanyi	מִזְנָה	veChesed	Balance trompeuse	Mizani ya udanganyi	GN	Fraude commerciale	Os 12:7
Mugale	רַשְׁמָה	'Ashir	Homme riche	Tajiri	GN	Orgueil économiqe	Os 12:8

Mashi	Hébreu	Translittérati on	Français	Kiswahili	Nature grammaticale	Thème	Réf. bibliq ue
Obuhirhi	עֲשֵׂר	'Asah osher	Amasseur de richesses	Mkusanya ji mali	GN	Illusion de Os prospérité	Os 12:8
Mahêma	אֶהָל	Ohel	Tente	Hema	GN	Souvenir de l'exode	Os 12:9
Amalêbi / Emigâni	נְבִיאִים / מִשְׁלִים	Nevi'im / Mashalim	Prophète s / parabole	Manabii / mafumbo	GN pluriel	Révélation progressiv e	Os 12:10
Empanzi	גִּלְגָּל / בָּמוֹת	Gilgal / Bamot	Gilgal / hauts lieux	Gilgali / madhabah u	GN propre / pluriel	Idolâtrie	Os 12:11
Ishwa ly'Aramu	שָׂדָה אַרְם	Sadeh Aram	Champ d'Aram	Shamba la Aramu	GN	Travail / exil	Os 12:12
Omulêbi	נְבִיא	Navi	Prophète	Nabii	GN	Médiation divine	Os 12:13
Omukò gwabulajisire	דְּבָרִי תְּעֻצָּמוֹת	Divrei ta'atzumot	Paroles amères	Maneno ya uchungu	GN	Reproche divin	Os 12:14

□ Notes thématiques – Osée 12

□ 1. Vanité et mensonge

- Obunywesi / Oburhebanyi = רִיחַ / כָּזֶב → Israël poursuit le vent et le mensonge : image de l'instabilité et de la tromperie.

□ □ 2. Fraude économique

- Eminzâni y'oburhebanyi = מְאֵנִי מְרֻמָּה → Balance trompeuse : dénonciation de la corruption commerciale.

□ 3. Mémoire de Jacob

- Obwôrhere / Malahika / Emirenge = עֲקָב / בֵּית־אֱלֹהִים / מֶלֶךְ → Jacob lutte avec Dieu, reçoit la bénédiction à Béthel : fondement spirituel d'Israël.

□ □ 4. Mémoire de l'exode

- Mahêma = אֱלֹהִים → Dieu rappelle qu'il a conduit Israël dans des tentes : appel à l'humilité et à la fidélité.

□ 5. Révélation prophétique

- Amalêbi / Emigâni = נְבִיאִים / מְשֻׁלִּים → Dieu parle par les prophètes et les paraboles : pédagogie divine.

□ 6. Idolâtrie persistante

- Empanzi / Gilgali = בְּמֹות / גִּלְגָּל → Lieux de culte corrompus : rejet du vrai Dieu.

□ □ 7. Travail et exil

- Ishwa ly'Aramu = שְׂדָה אֲרָם → Jacob travaille pour une épouse : image du labeur et de la fidélité.

□ □ 8. Reproche divin

- Omukò gwabulajisire = דְּבָרִי תַּעֲצִימֹת → Paroles amères : Dieu exprime sa douleur face à l'ingratitude d'Ephraïm.

Voici le **dictionnaire contextuel multilingue** pour **Osée 13**, suivi des **notes thématiques** qui établissent les équivalences entre les mots mashi et leurs correspondants hébreux.

□ Dictionnaire multilingue – Osée 13

Mashi	Hébreu	Translittérati on	Français	Kiswahili	Nature grammaticale	Thème	Réf. bibliqu e
Àderhaga akanwa	דְּבָרִים	Diber Ephrayim	Éphraïm parlait	Efraimu alizungum za	Verbe	Autorité perdue	Os 13:1
Amabî							
haguma na Baali	בָּעֵל	Ba'al	Baal	Baali	GN propre	Idolâtrie	Os 13:1
Ensalamu	עַזְבִּים	Atzabim	Idoles	Mizimu	GN pluriel	Culte idolâtre	Os 13:2
Mukolo gwa babumbi	מַעֲשֶׂה יָצְرִים	Ma'aseh yotzerim	Œuvre des artisans	Kazi ya mafundi	GN	Fabricatio n humaine	Os 13:2
Orhunina	פִּי אָדָם	Pi adam	Bouche humaine	Kinywa cha binadamu	GN	Faux culte	Os 13:2
Lwikungu lwa sêzi	עַנְןָ בָּקָר	'Anan boker	Nuée du matin	Mawingu ya asubuhi	GN comparatif	Fugacité	Os 13:3
Lumè lurhimangik ala	טַל מְשֻׁכְם	Tal meshachem	Rosée qui disparaît	Umande unaopotea	GN comparatif	Éphéméri té	Os 13:3

Mashi	Hébreu	Translittérati on	Français	Kiswahili	Nature grammaticale	Thème	Réf. bibliqu
Irungu	מִדְבָּר	Midbar	Désert	Jangwani	GN	Lieu de formation Os / jugement	13:5
Nayibagira	שַׁחַח	Shakhach	Il a oublié	Amesahau	Verbe	Ingratitu de Os	13:6
Nyôrha nka ntale	אֲהֵיהּ כֶּפֶר	Ehyeh kaKefir	Je serai comme un lion	Nitakuwa kama simba	GN comparatif	Jugement divin	13:7
Liguma	דָּבָר שְׁבֹול	Dov shakul	Ourse privée de ses petits	Dubu aliyepoteza watoto	GN comparatif	Colère maternelle	Os 13:8
Omwâmi wâwe ali	אֵי מֶלֶךְ	Ei melekh	Où est ton roi ?	Yuko wapi mfalme wako	GN interrogatif	Rejet politique	Os 13:10
Omwârni nakuhîreye	אָמַן מֶלֶךְ בָּאָפִי	Eten melekh be'api	Je t'ai donné un roi dans ma colère	Nilikupa mfalme kwa hasira	Verbe	Châtiment politique	Os 13:11
Bugobeke	צָרוּר	Tzarur	Enveloppé / lié	Limefung wa	GN	Péché conservé	Os 13:12
Emikero y'izîmi	חַבְלִי לֹזֶה	Chevlei lodeh	Douleurs de l'enfantement	Uchungu wa kuzaa	GN	Naissance / jugement	Os 13:13

Mashi	Hébreu	Translittérati u on	Français	Kiswahili	Nature grammaticale	Thème	Réf. bibliqu
			nt				
Ekuzimu	שְׁאֵלָה	She'ol	Shéol / séjour des morts	Kuzimu	GN	Mort / délivranc	Os 13:14
Cihûsi / Ibalâ	/ קָטָב דָּבָר	Katev / Dever	Fléau / peste	Tauni / ugonjwa	GN	Châtimen	Os t 13:14
Ankagandâz a	יִפְרִיא	Yafri'	Il prospérera	Atastawi	Verbe	de prospérit	Os 13:15
Amaliba gâge	אוֹצְרוֹתָה יְיָ	Otzrotav	Ses trésors	Hazina zake	GN	Richesse détruite	Os 13:15

□ Notes thématiques – Osée 13

□ 1. Idolâtrie persistante

- Amabî haguma na Baali / Ensalamu / Mukolo gwa babumbi = בעל / עַצְבִּים / מעשֶׂה → Israël fabrique ses idoles et les adore : rejet du Dieu vivant.

□ □ 2. Vie éphémère

- Lwikungu / Lumè / Hyasi / Mugî = עַשְׁן / שָׁעַן / טָל / עַנְן → Métaphores de la fragilité et de la disparition rapide du peuple idolâtre.

□ 3. *Jugement divin*

- Nyôrha nka ntale / Liguma / Ensholo y'omurhima = כְּפִיר / דָבָר / לֵב → Dieu se compare à des bêtes féroces : image du jugement inévitable.

□ 4. *Rejet du roi*

- Omwâmi wâwe ali / Omwârni nakuhîreye = אֱלֹהִים מֶלֶךְ → Dieu donne un roi dans sa colère et le retire : critique du pouvoir politique.

□ 5. *Péché conservé*

- Bugobeke / Ecâha cibikirîrwe = צְרוֹר / חַטָּאת צְפֻנָּה → Le péché est gardé comme un trésor : refus de repentance.

□ 6. *Naissance avortée*

- Emikero y'izîmi / Omwâna cinganyi = חַבְלִי לֹדֶה / בֵּן לֹא יִשְׁפַּח → Israël est comme un enfant qui ne sort pas du ventre : image de l'échec spirituel.

□ □ 7. *Mort et délivrance*

- Ekuzimu / Lufû / Cihûsi / Ibala = מַתָּשֵׁשׁ / קָטֵב / דָבָר / מִתְּהֻרְּדָה → Dieu évoque la possibilité de délivrer de la mort, mais la compassion est retirée.

□ 8. *Illusion de prospérité*

- Ankagandâza / Amaliba gâge = אֲזָרְזָה / יְפְרַיא / אַזְרָזָה → Ephraïm prospère mais sera détruit : richesse sans Dieu mène à la ruine.

Voici le **dictionnaire contextuel multilingue** pour **Osée 14**, suivi des **notes thématiques** qui établissent les équivalences entre les mots mashi et leurs correspondants hébreux.

□ Dictionnaire multilingue – Osée 14

Mashi	Hébreu	Translittérati	Françai	Kiswahili	Nature	Réf.
	u	on	s		grammaticale	biblique
Àhanwa	אַחָנָה	Nidchah	Rejetée	Ameondole wa	Verbe passif	Châtiment Os 14:1
Obwabiranyi	וּבָרְנֵי	Aven	Iniquité	Uovu	GN	Péché Os 14:1
Orhubonjo rhwâbo rhwâhinagwa	וּרְבֹּונְגָּו	Cherev	Leur épée les a frappés	Upanga uliwapiga	GN	Guerre / jugement Os 14:1
Galuka	שׁוּב	Shuv	Reviens	Rudi	Verbe impératif	Conversion Os 14:2
Bubî bwakusârhaza gya	בָּבִי בַּוְקָעֵשׂ־רָחֶזֶה גַּיָּה	Avonékha	Ton péché t'a fait tomber	Dhambi zako zimekuangu sha	GN	Conséquence du péché Os 14:2
Ebinwa	דְּבָרִים	Devarim	Paroles	Maneno	GN pluriel	Prière / confession Os 14:3
Akanwa kîrhu	שְׁפָתִינוּ	Sefaténu	Nos lèvres	Midomo yetu	GN	Louange / offrande Os 14:3
Asûru ârharhucize	אֲשֻׁר אַרְחָרְחָצֵיז	Ashur lo yoshienu	L'Assyri e ne nous sauvera pas	Ashuru hatatuokoa	GN	Rejet des alliances Os 14:4

Mashi	Hébreu	Translittérati	Françai	Kiswahili	Nature	Réf.
	u	on	s		grammaticale	biblique
Obushanja bw'amaboko gîrhu	מְעַשָּׂה	Ma'aresh	Œuvre de nos mains	Kazi ya mikono yetu	GN	Idolâtrie Os 14:4
Obugoma bwâbo	סֹרֶה	Surah	Leur rébellio n	Uasi wao	GN	Péché Os 14:5
Lumè	תְּל	Tal	Rosée	Umande	GN	Bénédictio n divine Os 14:6
Bwâso bwa liliya	בְּשׁוֹשָׁנָה	KaShoshana	Comme le lys	Kama ua la shoshan	GN	Beauté / comparatif pureté Os 14:6
Mirhi ya nshebeyi y'e Libano	שׂוֹרֵשִׁי	Shorashav	comme celles du	Mizizi kama ya Lebanoni	GN	Stabilité / comparatif croissance Os 14:6
Mugavu gw'e Libano	כְּלָבָנוֹן	keLevanon	Racines Liban			
Olukoma	דָּגָן	Dagan	Parfum du Liban	Harufu ya Lebanoni	GN	Rayonnem ent / témoignage Os 14:7
Nshebeyi enagîrîre	אַרְעָם	Erez ra'anân	Fertilité / bénédictio n	Mwerezi	GN	Os 14:8
	רָעָם		Cyprès verdoya nt	wenye majani		Protection / refuge Os 14:8

Mashi	Hébreu	Translittérati	Françai	Kiswahili	Nature	Réf.
	u	on	s	grammatic	Thème	bibliq
				ale		ue
			Les			
Enjira za	דָּרְכִּי	Darkhei	voies du Njia za		Sagesse	Os
Nyamuzinda	יְהֹוָה	YHWH	Seigneu Bwana	GN pluriel	divine	14:9
			r			
Abashinganya		Tzaddikim	Justes	Wenye haki	GN pluriel	Fidélité / Os
nya	צַדִּיקִים					obéissance 14:9
Abanyabyâha	פְּשָׁעִים	Poshe'im	Pêcheur	Wenye		Chute / Os
			s	dhambi	GN pluriel	rejet 14:9

□ Notes thématiques – Osée 14

□ 1. Appel à la conversion

- **Galuka / Bubî bwakusârhazagya** = גָּלוּקָה / שׁׁזֶב → Israël est invité à revenir à Dieu, car son péché l'a fait tomber.

□ □ 2. Confession et offrande

- **Ebinwa / Akanwa kîrhu** = דְּבָרִים / שְׁפָתִינוּ → Les paroles deviennent offrande : la prière remplace les sacrifices.

□ 3. Rejet des alliances humaines

- **Asûru ârharhucize / Obushanja bw'amaboko gîrhu** = אֲשֻׁר / מִנְשָׁה יְהֹוָה → Israël renonce à l'Assyrie et à ses idoles : retour à la dépendance divine.

□ 4. Bénédiction restaurée

- **Lumè / Bwâso bwa liliya / Mirhi ya nshebeyi** = כְּשׂוֹשֶׁגֶת / שְׁרַשְׁיו → Dieu promet beauté, croissance et enracinement.

□ 5. Rayonnement et fécondité

- Mugavu gw'e Libano / Olukoma = כִּינָן / כִּינָן → Israël devient source de parfum et de blé : image du témoignage et de la bénédiction.

□ 6. Refuge et protection

- Nshebeyi enagîrîre = אֱלֹהִים רַעֲנָן → Dieu devient comme un cyprès verdoyant : refuge pour son peuple.

□□ 7. Sagesse et discernement

- Enjira za Nyamuzinda / Abashinganyanya / Abanyabyâha = דְּרָכֵי יְהֹוָה / צְדִיקִים פְּשֻׁעִים → Les justes marchent dans les voies de Dieu, les pécheurs y trébuchent : appel à la sagesse.

© BMKLB Bukavu Mashi and other Kivu Languages Bible

Commentaire IA sur le dictionnaire contextuel 4 langues Osée

Ce document est un dictionnaire contextuel multilingue basé sur le livre d'Osée, présentant des équivalences entre le mashi, l'hébreu, le français et le kiswahili.

Dictionnaire multilingue pour Osée

Ce texte présente un dictionnaire contextuel multilingue pour le livre d'Osée, incluant des traductions et des thèmes associés à chaque verset.

- Le dictionnaire contient des entrées en Mashi, Hébreu, translittération, français, kiswahili, nature grammaticale, thème et référence biblique.
- Chaque verset est accompagné d'une explication thématique qui relie les mots Mashi à leurs équivalents hébreux.
- Les thèmes abordés incluent l'idolâtrie, le jugement divin, la prospérité trompeuse, et l'appel à la conversion.

Thèmes principaux dans Osée

Le texte explore plusieurs thèmes majeurs présents dans le livre d'Osée, illustrant les messages spirituels et moraux.

- Amour et fidélité de Dieu** : Dieu est décrit comme un père aimant, mais son peuple s'éloigne de lui.
- Idolâtrie et rejet** : Israël est critiqué pour son adoration des Baals et son infidélité.
- Jugement et conséquences** : Les conséquences du péché incluent la guerre, la destruction et l'exil.
- Appel à la repentance** : Un appel constant à revenir à Dieu et à abandonner les pratiques idolâtres.

Symboles et images dans Osée

Le texte utilise des symboles puissants pour transmettre des messages spirituels et moraux.

- Vigne luxuriante** : Symbolise la prospérité matérielle détournée vers l'idolâtrie.
- Aigle et lion** : Évoquent le jugement rapide et la puissance de Dieu.
- Rosée et vent** : Illustrent la fugacité de la vie et l'instabilité spirituelle.
- Racines et parfum** : Représentent la croissance spirituelle et le témoignage de la fidélité à Dieu.

Références historiques et culturelles

Le texte fait référence à des événements historiques et des pratiques culturelles pour enrichir la compréhension des messages d'Osée.

- Béth-Aven et Gilgal** : Lieux de culte idolâtre, symbolisant la corruption spirituelle.
- Assyrie** : Mentionnée comme un instrument de jugement contre Israël pour son infidélité.
- Égypte** : Évoquée comme un lieu de libération et de retour à Dieu.

Conclusion sur le livre d'Osée

Le livre d'Osée est un appel à la repentance et à la fidélité envers Dieu, soulignant les conséquences de l'infidélité et la promesse de restauration.

- **Message central** : L'amour de Dieu est constant, même face à l'infidélité de son peuple.
- **Importance de la repentance** : Le retour à Dieu est essentiel pour éviter le jugement.
- **Promesse de restauration** : Dieu promet de restaurer ceux qui reviennent à lui avec sincérité.

Le document que vous avez partagé contient déjà des équivalences entre le mashi et le français. Voici une version simplifiée et organisée uniquement en mashi et en français pour le chapitre 1 d'Osée :

Dictionnaire contextuel – Osée 1 (Mashi-Français)

1. **Izîno ly'ecitabu** → Parole du Seigneur (Thème : Révélation divine, Réf. biblique : Osée 1:1)
2. **Nyakasane** → Seigneur (Thème : Dieu, Réf. biblique : Osée 1:1)
3. **Hozeya** → Osée (Thème : Prophète, Réf. biblique : Osée 1:1)
4. **Mugala wa Beeri** → Fils de Beeri (Thème : Généalogie, Réf. biblique : Osée 1:1)
5. **Bâmi b'e Yûda** → Rois de Juda (Thème : Politique, Réf. biblique : Osée 1:1)
6. **Mwâmi w'Israheli** → Roi d'Israël (Thème : Politique, Réf. biblique : Osée 1:1)
7. **Omurhondê ro gw'akanwa** → Début de la parole (Thème : Révélation, Réf. biblique : Osée 1:2)
8. **Genda** → Va (Thème : Mission prophétique, Réf. biblique : Osée 1:2)
9. **Yanka** → Prends (Thème : Mariage symbolique, Réf. biblique : Osée 1:2)
10. **Omukazi w'embaraga** → Femme de prostitution (Thème : Symbolisme, Réf. biblique : Osée 1:2)
11. **Ecihugo** → Le pays (Thème : Terre, Réf. biblique : Osée 1:2)
12. **Nyamuzinda** → Seigneur (Thème : Dieu, Réf. biblique : Osée 1:4)
13. **Yizreeli** → Jizreel (Thème : Jugement, Réf. biblique : Osée 1:4)
14. **Enyumpa ya Yehu** → Maison de Jéhu (Thème : Dynastie, Réf. biblique : Osée 1:4)
15. **Bashombe** → Non-aimée (Thème : Jugement, Réf. biblique : Osée 1:6)
16. **Enyumpa ya Yûda** → Maison de Juda (Thème : Grâce, Réf. biblique : Osée 1:7)
17. **Lurhali-Lubaga-Lwâni** → Pas mon peuple (Thème : Rejet, Réf. biblique : Osée 1:9)

Dictionnaire contextuel – Osée 2 (Mashi-Français)

1. **Bene Israheli** → Fils d'Israël (Thème : Peuple élu, Réf. biblique : Osée 2:1)
2. **Mushenyi gw'omunyanja** → Comme le sable de la mer (Thème : Multiplication, Réf. biblique : Osée 2:1)
3. **Murhali-Lubaga-Lwâni** → Pas mon peuple (Thème : Rejet, Réf. biblique : Osée 2:1)
4. **Bene-Nyamuzinda Ozîne** → Fils du Dieu vivant (Thème : Restauration, Réf. biblique : Osée 2:1)
5. **Yizreeli** → Jizreel (Thème : Jugement / Espérance, Réf. biblique : Osée 2:2)
6. **Lubaga Iwâni** → Mon peuple (Thème : Restauration, Réf. biblique : Osée 2:3)
7. **Musîmwa** → Aimée / Chérie (Thème : Compassion, Réf. biblique : Osée 2:3)
8. **Nyoko lubanja Iwa bugonyi** → Votre mère est une prostituée (Thème : Infidélité spirituelle, Réf. biblique : Osée 2:4)

9. **Bushugunu** → Débauche (Thème : Péché, Réf. biblique : Osée 2:5)
10. **Enyôrha** → Soif (Thème : Jugement, Réf. biblique : Osée 2:5)
11. **Omugati** → Pain (Thème : Subsistance, Réf. biblique : Osée 2:7)
12. **n'amîshi** → et eau (Thème : Subsistance, Réf. biblique : Osée 2:7)
13. **Amamvu mahyâhya** → Vin nouveau (Thème : Bénédiction / abus, Réf. biblique : Osée 2:10)
14. **Amavurha** → Huile (Thème : Don de Dieu, Réf. biblique : Osée 2:10)
15. **Baali** → Les Baals (Thème : Idolâtrie, Réf. biblique : Osée 2:10–13)
16. **Enshonyi** → Honte (Thème : Châtiment, Réf. biblique : Osée 2:12)
17. **Ensiku nkulu** → Fête (Thème : Culte, Réf. biblique : Osée 2:13)
18. **Enkoma zâge** → Vigne (Thème : Bénédiction / perte, Réf. biblique : Osée 2:14)
19. **Nsiku za Baali** → Jours des Baals (Thème : Idolâtrie, Réf. biblique : Osée 2:15)
20. **Irungu** → Désert / solitude (Thème : Conversion, Réf. biblique : Osée 2:16)
21. **Lubanda Iwa Akori** → Vallée d'Akor (Thème : Espérance, Réf. biblique : Osée 2:17)

22. **Ibanie** → Mon époux (Thème : Alliance, Réf. biblique : Osée 2:18)
23. **Baali wâni** → Mon maître (idolâtrie rejetée) (Thème : Rejet de l'idolâtrie, Réf. biblique : Osée 2:18)
24. **Amazîno ga ba Baali** → Noms des Baals (Thème : Purification, Réf. biblique : Osée 2:19)
25. **Eciragâne** → Alliance (Thème : Alliance divine, Réf. biblique : Osée 2:20)
26. **Omurhûla** → Sécurité (Thème : Paix, Réf. biblique : Osée 2:20)
27. **Bwemêzi** → Fidélité (Thème : Engagement, Réf. biblique : Osée 2:22)
28. **Bashombe** → Aimée (Thème : Grâce retrouvée, Réf. biblique : Osée 2:25)
29. **Lurhali-Lubaga-Lwâni** → Pas mon peuple (Thème : Restauration, Réf. biblique : Osée 2:25)
30. **Nyamuzinda wâni** → Mon Dieu (Thème : Réconciliation, Réf. biblique : Osée 2:25)

Dictionnaire contextuel – Osée 3 (Mashi-Français)

1. **Nyamuzinda** → Seigneur (Thème : Dieu, Réf. biblique : Osée 3:1)
2. **Ozigire omukazi ozigirwa n'ibà** → Femme aimée mais adultère (Thème : Amour miséricordieux, Réf. biblique : Osée 3:1)
3. **Bene Israheli** → Fils d'Israël (Thème : Peuple élu, Réf. biblique : Osée 3:1)
4. **Ebitumbura by'emizâbîbu** → Gâteaux de raisins (Thème : Idolâtrie / désir charnel, Réf. biblique : Osée 3:1)
5. **Mikabûlè ikumi n'irhanu** → Quinze pièces (Thème : Rachat / valeur, Réf. biblique : Osée 3:2)
6. **Nkulubandarhu za ngano** → Un homer et un létekh d'orge (Thème : Offrande / réconciliation, Réf. biblique : Osée 3:2)
7. **Obushungu bwâwe** → Ta prostitution (Thème : Péché / purification, Réf. biblique : Osée 3:3)
8. **Abantu b'Israheli** → Peuple d'Israël (Thème : Exil / attente, Réf. biblique : Osée 3:4)

9. **Buzira mwâmi n'abarhambo** → Sans roi ni chef (Thème : Absence de leadership, Réf. biblique : Osée 3:4)
10. **Ibuye ly'emahêro** → Pierre sacrée (Thème : Culte / idolâtrie, Réf. biblique : Osée 3:4)
11. **Cîru** → Sacrifice (Thème : Culte, Réf. biblique : Osée 3:4)
12. **Efodi** → Éphod (vêtement sacerdotal) (Thème : Prêtresse / culte, Réf. biblique : Osée 3:4)
13. **Terafimu** → Idoles domestiques (Thème : Idolâtrie, Réf. biblique : Osée 3:4)
14. **Obûko bwa Daudi** → David leur roi (Thème : Messianisme / royaute, Réf. biblique : Osée 3:5)

15. **Obukenge obusù** → Crainte du Seigneur (Thème : Conversion / respect, Réf. biblique : Osée 3:5)
16. **Ebinjà Nyakasane ahâna** → Bonté du Seigneur (Thème : Grâce divine / restauration, Réf. biblique : Osée 3:5)

Dictionnaire contextuel – Osée 4 (Mashi-Français)

1. **Akanwa ka Nyamuzinda** → Parole du Seigneur (Thème : Révélation divine, Réf. biblique : Osée 4:1)
2. **Bene Israheli** → Fils d'Israël (Thème : Peuple élu, Réf. biblique : Osée 4:1)
3. **Lubanja haguma** → Procès contre (Thème : Jugement, Réf. biblique : Osée 4:1)
4. **Buzigire** → Fidélité / amour (Thème : Manquement moral, Réf. biblique : Osée 4:1)
5. **Kucimanya** → Connaissance (Thème : Ignorance spirituelle, Réf. biblique : Osée 4:1)
6. **Kukenga Nyamuzinda** → Crainte du Seigneur (Thème : Respect / piété, Réf. biblique : Osée 4:1)
7. **Obunywesi** → Serment mensonger (Thème : Péché moral, Réf. biblique : Osée 4:2)
8. **Kunigana** → Meurtre (Thème : Violence, Réf. biblique : Osée 4:2)
9. **Enshombo** → haine (Thème : Transgression, Réf. biblique : Osée 4:2)
10. **Bugonyi** → Adultère (Thème : Infidélité, Réf. biblique : Osée 4:2)
11. **Obulyâlya** → Débordement / excès (Thème : Désordre moral, Réf. biblique : Osée 4:2)
12. **Mishîbo** → Deuil / désolation (Thème : Châtiment écologique, Réf. biblique : Osée 4:3)
13. **Enyuni z'oku nkuba** → Oiseaux du ciel (Thème : Création affectée, Réf. biblique : Osée 4:3)
14. **Enfi z'omu nyanja** → Poissons de la mer (Thème : Écosystème détruit, Réf. biblique : Osée 4:3)
15. **Obumanye** → Connaissance (Thème : Ignorance spirituelle, Réf. biblique : Osée 4:6)
16. **Nyigîrizo za Nyamuzinda** → Loi du Seigneur (Thème : Loi divine, Réf. biblique : Osée 4:6)
17. **Ebyâha** → Péchés (Thème : Transgression, Réf. biblique : Osée 4:7–8)
18. **Amabî** → Mal / méchanceté (Thème : Corruption morale, Réf. biblique : Osée 4:8)
19. **Obugonyi bwâbo** → Leur prostitution (Thème : Péché collectif, Réf. biblique : Osée 4:14)
20. **Gilgali** → Gilgal (Thème : Lieu de culte idolâtre, Réf. biblique : Osée 4:15)
21. **Bet-Avena** → Maison du mal (Thème : Idolâtrie, Réf. biblique : Osée 4:15)
22. **Cigamba** → Veau (Thème : Image idolâtre, Réf. biblique : Osée 4:16)
23. **Efrayimu** → Éphraïm (Thème : Tribu d'Israël, Réf. biblique : Osée 4:17)
24. **Abazimu** → Idoles (Thème : Idolâtrie, Réf. biblique : Osée 4:17)
25. **Empûsi** → Vent / souffle (Thème : Jugement / dispersion, Réf. biblique : Osée 4:19)

Dictionnaire contextuel – Osée 5 (Mashi-Français)

1. **Badâhwa** → Prêtres (Thème : Responsabilité religieuse, Réf. biblique : Osée 5:1)
2. **Nyumpa ya mwâmi** → Maison du roi (Thème : Autorité politique, Réf. biblique : Osée 5:1)
3. **Amarhegeko** → Jugement / lois (Thème : Loi divine / justice, Réf. biblique : Osée 5:1)
4. **Mispa** → Mitspa (Thème : Lieu de culte / péché, Réf. biblique : Osée 5:1)

5. **Tabora** → Tabor (Thème : Lieu de transgression, Réf. biblique : Osée 5:1)
6. **Efrayimu** → Éphraïm (Thème : Tribu / péché, Réf. biblique : Osée 5:3)
7. **Obucibone** → Orgueil (Thème : Péché moral, Réf. biblique : Osée 5:5)
8. **Amabî** → Mal / méchanceté (Thème : Corruption, Réf. biblique : Osée 5:5)
9. **Ebibuzi** → Agneaux (Thème : Offrande / culte, Réf. biblique : Osée 5:6)
10. **Empanzi** → Boucs (Thème : Offrande / culte, Réf. biblique : Osée 5:6)
11. **Ifunze** → Étrangers (Thème : Illégitimité / rejet, Réf. biblique : Osée 5:7)
12. **Omushekera** → Trompette (Thème : Alerte / jugement, Réf. biblique : Osée 5:8)
13. **Ihembe** → Corne (Thème : Signal / guerre, Réf. biblique : Osée 5:8)
14. **Benyamini** → Benjamin (Thème : Tribu, Réf. biblique : Osée 5:8)
15. **Olusiku Iw'obuhane** → Jour du châtiment (Thème : Jugement, Réf. biblique : Osée 5:9)
16. **Obukunizi** → Colère (Thème : Châtiment divin, Réf. biblique : Osée 5:10)
17. **Mulabarhe** → Opprimé (Thème : Injustice, Réf. biblique : Osée 5:11)
18. **Abazimu** → Idoles / vanité (Thème : Idolâtrie, Réf. biblique : Osée 5:11)
19. **Nnindi** → Mite / rongeur (Thème : Châtiment progressif, Réf. biblique : Osée 5:12)
20. **Mpêshe** → Mite / rongeur (Thème : Châtiment progressif, Réf. biblique : Osée 5:12)
21. **Asûru** → Assyrie (Thème : Alliance politique, Réf. biblique : Osée 5:13)
22. **Ntale** → Lion (Thème : Jugement / force divine, Réf. biblique : Osée 5:14)
23. **Obusù bwâni** → Ma face (Thème : Présence divine, Réf. biblique : Osée 5:15)

Dictionnaire contextuel – Osée 6 (Mashi-Français)

1. **Rhugaluke emwa Nyamuzinda** → Revenons au Seigneur (Thème : Conversion, Réf. biblique : Osée 6:1)
2. **Warhujaganu laga** → Il a déchiré (Thème : Châtiment, Réf. biblique : Osée 6:1)
3. **Wânarhufumya** → Il nous guérira (Thème : Guérison, Réf. biblique : Osée 6:1)
4. **Nsiku ibirhi** → Deux jours (Thème : Temps de restauration, Réf. biblique : Osée 6:2)
5. **Kasharhu** → Troisième jour (Thème : Résurrection symbolique, Réf. biblique : Osée 6:2)
6. **Rhumanîrire Nyamuzinda** → Connaissons le Seigneur (Thème : Connaissance spirituelle, Réf. biblique : Osée 6:3)
7. **Lumè** → Aube (Thème : Espérance / lumière, Réf. biblique : Osée 6:3–4)
8. **Enkuba mpangûka** → Pluie (Thème : Bénédiction, Réf. biblique : Osée 6:3)
9. **Obuzigire bwinyu** → Votre fidélité (Thème : Fidélité instable, Réf. biblique : Osée 6:4)
10. **Citù ca Iwikungu** → Nuée du matin (Thème : Fugacité, Réf. biblique : Osée 6:4)
11. **Mbattwa bihimbi** → Prophètes (Thème : Messagers de Dieu, Réf. biblique : Osée 6:5)
12. **Abalêbi** → Voyants / hommes de vision (Thème : Vision prophétique, Réf. biblique : Osée 6:5)
13. **Enderho z'ekanwa kâni** → Paroles de ma bouche (Thème : Révélation / jugement, Réf. biblique : Osée 6:5)
14. **Buzigire** → Fidélité / amour (Thème : Priorité divine, Réf. biblique : Osée 6:6)
15. **Nterekêro** → Sacrifice (Thème : Culte extérieur, Réf. biblique : Osée 6:6)
16. **Bumanye bwa Nyamuzinda** → Connaissance de Dieu (Thème : Intimité spirituelle, Réf. biblique : Osée 6:6)

17. **Bene Adamu** → fils d' Adam (Thème : Transgression originelle, Réf. biblique : Osée 6:7)
18. **Eciragâne** → Alliance (Thème : Pacte divin, Réf. biblique : Osée 6:7)
19. **Galaadi** → Galaad (Thème : Lieu de violence, Réf. biblique : Osée 6:8)
20. **Bishumûsi** → Malfaiteurs (Thème : Criminalité, Réf. biblique : Osée 6:8)
21. **Ebishungu bicîfulika** → Bande de voleurs (Thème : Violence organisée, Réf. biblique : Osée 6:9)
22. **Sikemi** → Sichem (Thème : Lieu de péché, Réf. biblique : Osée 6:9)
23. **Beteli** → Béthel (Thème : Lieu de culte corrompu, Réf. biblique : Osée 6:10)
24. **Nkubîkîre byâwe bitya** → Je t'ai assigné une moisson (Thème : Rétribution, Réf. biblique : Osée 6:11)
25. **Nshubiyimâni ka olubaga Iwâni** → Quand je ramènerai la captivité de mon peuple (Thème : Restauration, Réf. biblique : Osée 6:11)

Notes thématiques – Osée 6

1. **Appel à la conversion**
 - **Rhugaluke emwa Nyamuzinda** → Appel à revenir au Seigneur pour la guérison et la restauration.
 - Thème : La repentance est le premier pas vers la rédemption.
2. **Temps symbolique de guérison et résurrection**
 - **Nsiku ibirhi / Kasharhu** → Deux jours et le troisième jour : symboles de restauration et de résurrection.
 - Thème : Dieu promet un renouveau après le châtiment.
3. **Connaissance intime de Dieu**
 - **Rhumanîrire Nyamuzinda** → Appel à connaître Dieu profondément, pas seulement en surface.
 - Thème : La vraie relation avec Dieu passe par une connaissance spirituelle.
4. **Fidélité instable**
 - **Obuzigire bwinyu / Citù ca Iwikungu** → La fidélité d'Israël est comparée à la rosée ou à la nuée du matin, éphémère et instable.
 - Thème : Dieu désire une fidélité durable.
5. **Prophètes et voyants comme instruments du jugement**
 - **Mbattwa bihimbi / Abalêbi** → Les prophètes et voyants sont les messagers de Dieu pour avertir et corriger.
 - Thème : Dieu utilise ses serviteurs pour guider son peuple.
6. **Dieu préfère la fidélité aux sacrifices rituels**
 - **Buzigire / Nterekêro** → La fidélité et la connaissance de Dieu sont plus importantes que les rituels.
 - Thème : La priorité divine est la relation sincère, pas les apparences.
7. **Transgression de l'alliance**
 - **Bene Adamu / Eciragâne** → Israël, comme Adam, a rompu l'alliance divine.
 - Thème : La désobéissance entraîne des conséquences.
8. **Lieux marqués par la violence et l'infidélité**
 - **Galaadi / Sikemi / Beteli** → Ces lieux sont devenus des symboles de péché et de corruption.
 - Thème : Les lieux saints peuvent être profanés par l'infidélité.

Dictionnaire contextuel – Osée 7 (Mashi-Français)

1. **Nfumya Israheli** → Je guéris Israël (Thème : Guérison divine, Réf. biblique : Osée 7:1)
2. **Amabî ga Efrayimu** → Les fautes d'Éphraïm (Thème : Péché, Réf. biblique : Osée 7:1)

3. **Obwengûza bwa Samâriya** → La méchanceté de Samarie (Thème : Corruption, Réf. biblique : Osée 7:1)
4. **Ebishambo bidwîrhe** → Vols dans la maison (Thème : Criminalité, Réf. biblique : Osée 7:1)
5. **Barhacidesiri** → Ils ne disent pas dans leur cœur (Thème : Refus de repentance, Réf. biblique : Osée 7:2)
6. **Bwenge bwâbo** → Leur malice (Thème : Tromperie, Réf. biblique : Osée 7:3)
7. **Bagonyi** → Adultères (Thème : Infidélité morale, Réf. biblique : Osée 7:4)
8. **Masiga g'omuduzi w'emigati** → Four du boulanger (Thème : Métaphore du péché, Réf. biblique : Osée 7:4)
9. **Emihera** → Vin (Thème : Ivresse / corruption, Réf. biblique : Osée 7:5)
10. **Cîko** → Cœur (Thème : Intention / passion, Réf. biblique : Osée 7:6)
11. **Ngulumira** → Flamme (Thème : Ardeur / péché, Réf. biblique : Osée 7:6)
12. **Cibêye** → Four (Thème : Image du jugement, Réf. biblique : Osée 7:7)
13. **Akomerîne n'amashanja** → Mélangé aux nations (Thème : Assimilation, Réf. biblique : Osée 7:8)
14. **Emisî arhanîshi** → Sa force est dévorée (Thème : Faiblesse, Réf. biblique : Osée 7:9)
15. **Irhwe lyâge lyasheshusire mvi** → La vieillesse s'est installée (Thème : Déclin, Réf. biblique : Osée 7:9)
16. **Ngûkù mpwinja** → Colombe naïve (Thème : Naïveté politique, Réf. biblique : Osée 7:11)
17. **Kanyunyi k'emalunga** → Filet d'oiseau (Thème : Piège / jugement, Réf. biblique : Osée 7:12)
18. **Buhanya bwâbo** → Malheur à eux (Thème : Condamnation, Réf. biblique : Osée 7:13)
19. **Nabacungula** → Je les rachèterai (Thème : Rédemption offerte, Réf. biblique : Osée 7:13)
20. **Bayâmira** → Ils crient (Thème : Prière superficielle, Réf. biblique : Osée 7:14)
21. **Bwabiranyi bwône** → Ils se détournent de moi (Thème : Rejet de Dieu, Réf. biblique : Osée 7:14)
22. **Amaboko mazibu** → Leurs bras (Thème : Force / rébellion, Réf. biblique : Osée 7:15)
23. **Obusha** → Tromperie (Thème : Trahison, Réf. biblique : Osée 7:16)
24. **Muherho murheban yi** → Arc trompeur (Thème : Image de la trahison, Réf. biblique : Osée 7:16)
25. **Cihugo c'e Mîsiri** → Pays d'Égypte (Thème : Alliance vaine, Réf. biblique : Osée 7:16)

Notes thématiques – Osée 7

1. **Dieu veut guérir Israël**
 - **Nfumya Israheli** → Dieu offre la guérison, mais Israël persiste dans ses péchés.
 - Thème : La guérison divine est conditionnée par la repentance.
2. **Péchés et corruption**
 - **Amabî ga Efrayimu / Obwengûza bwa Samâriya** → Les fautes d'Éphraïm et la corruption de Samarie sont exposées.
 - Thème : Le péché détruit la relation avec Dieu.
3. **Vols domestiques et refus de repentance**
 - **Ebisshambo bidwîrhe / Barhacidesiri** → Israël refuse de reconnaître ses fautes et persiste dans le mal.
 - Thème : L'aveuglement spirituel empêche la rédemption.
4. **Infidélité et métaphores du péché**

- **Bagonyi / Masiga g'omuduzi w'emigati** → L'adultère et le péché sont comparés à un four brûlant en secret.
 - Thème : Le péché consume et détruit.
5. **Naïveté politique**
- **Ngûkù mpwinja** → Israël est comparé à une colombe naïve, séduite par des alliances étrangères.
 - Thème : La confiance dans les nations mène à la ruine.
6. **Condamnation divine**
- **Buhanya bwâbo / Nabacungula** → Dieu offre le rachat, mais Israël refuse et s'attire le malheur.
 - Thème : Le rejet de Dieu entraîne la condamnation.
7. **Trahison et jugement**
- **Muherho murheban yi / Cihugo c'e Mîsiri** → L'arc trompeur et l'alliance avec l'Égypte symbolisent la trahison et l'échec politique.
 - Thème : Les alliances humaines sans Dieu sont vaines.

Dictionnaire contextuel – Osée 8 (Mashi-Français)

1. **Bûha omushekera** → Trompette à la bouche (Thème : Alerte prophétique, Réf. biblique : Osée 8:1)
2. **Obuhanya bwamacihunika** → Comme un aigle sur la maison du Seigneur (Thème : Jugement imminent, Réf. biblique : Osée 8:1)
3. **Eciragâne câni** → Mon alliance (Thème : Alliance divine, Réf. biblique : Osée 8:1)
4. **Irhegeko lyâni** → Ma loi (Thème : Loi divine, Réf. biblique : Osée 8:1)
5. **Rhukumanyire** → Nous te connaissons (Thème : Connaissance superficielle, Réf. biblique : Osée 8:2)
6. **Aminjâ** → Bien (Thème : Rejet du bien, Réf. biblique : Osée 8:3)
7. **Omushombanyi** → Ennemi (Thème : Conséquence du rejet, Réf. biblique : Osée 8:3)
8. **Abâmi** → Rois (Thème : Leadership illégitime, Réf. biblique : Osée 8:4)
9. **Abarhambo** → Princes (Thème : Autorité corrompue, Réf. biblique : Osée 8:4)
10. **Ensaranga zâbo** → Argent (Thème : Richesse détournée, Réf. biblique : Osée 8:4)
11. **Amasholo** → Or (Thème : Richesse détournée, Réf. biblique : Osée 8:4)
12. **Abazimu** → Idoles (Thème : Idolâtrie, Réf. biblique : Osée 8:4)
13. **Kanina k'amasholo** → Veau (Thème : Idole de Samarie, Réf. biblique : Osée 8:5)
14. **Obukunizi** → Colère (Thème : Réaction divine, Réf. biblique : Osée 8:5)
15. **Mubumbi** → Potier / artisan (Thème : Création humaine, Réf. biblique : Osée 8:6)
16. **Kabunduka kajônjolekane** → Il sera brisé (Thème : Destruction, Réf. biblique : Osée 8:6)
17. **Mwarhwezire empûsi** → Ils sèment du vent (Thème : Vanité / illusion, Réf. biblique : Osée 8:7)
18. **Mwasârûla omusirûla** → Ils récolteront la tempête (Thème : Conséquence du péché, Réf. biblique : Osée 8:7)
19. **Engano yinyu erhajekwo muhuli** → Épi sans farine (Thème : Stérilité spirituelle, Réf. biblique : Osée 8:7)
20. **Empara-mîno z'emahanga** → Étrangers le dévoreront (Thème : Jugement par les nations, Réf. biblique : Osée 8:7)

Notes thématiques – Osée 8

1. **Alerte prophétique**
 - **Bûha omushekera** → La trompette annonce le jugement imminent.
 - Thème : Dieu avertit son peuple avant de le juger.
2. **Jugement rapide**

- **Obuhanya bwamacihunika** → L'aigle symbolise la rapidité et la soudaineté du jugement.
 - Thème : Le jugement de Dieu est inévitable et rapide.
3. **Rejet de l'alliance et de la loi**
- **Eciragâne câni / Irhegeko lyâni** → Israël a rejeté l'alliance et la loi divine.
 - Thème : La désobéissance entraîne la séparation d'avec Dieu.
4. **Connaissance superficielle de Dieu**
- **Rhukumanyire** → Israël prétend connaître Dieu, mais son cœur est éloigné.
 - Thème : La vraie connaissance de Dieu implique une obéissance sincère.
5. **Richesse et idolâtrie**
- **Ensaranga zâbo / Amasholo / Abazimu** → Israël utilise ses richesses pour fabriquer des idoles.
 - Thème : La prospérité matérielle peut devenir une source de péché.
6. **Vanité et destruction**
- **Mwarhwezire empûsi / Mwasârûla omusirûla** → Semer le vent mène à récolter la tempête.
 - Thème : Les actions vaines et pécheresses ont des conséquences destructrices.
7. **Stérilité spirituelle**
- **Engano yinyu erhajekwo muhuli** → L'épi sans farine symbolise une vie sans fruit.
 - Thème : Le péché rend la vie stérile et vide.
8. **Jugement par les nations étrangères**
- **Empara-mîno z'emahanga** → Les étrangers dévoreront Israël à cause de son infidélité.
 - Thème : Le jugement divin peut venir par des nations ennemis.

Dictionnaire contextuel – Osée 9 (Mashi-Français)

1. **Orhacîshingaga** → Ne te réjouis pas, Israël (Thème : Interdiction / jugement, Réf. biblique : Osée 9:1)
2. **Oluhembo lw'amabî** → Salaire de la prostitution (Thème : Péché / idolâtrie, Réf. biblique : Osée 9:1)
3. **Engo / Omukenzî** → Aire / pressoir (Thème : Jugement agricole, Réf. biblique : Osée 9:2)
4. **Amamvu mahyâhya** → Vin nouveau (Thème : Bénédiction perdue, Réf. biblique : Osée 9:2)
5. **Cihogo ca Nyamuzinda** → Terre du Seigneur (Thème : Terre sainte, Réf. biblique : Osée 9:3)
6. **Ebiryo by'okubahumâ** → Nourriture impure (Thème : Impureté cultuelle, Réf. biblique : Osée 9:3)
7. **Mugati gwa mishîbo** → Pain de deuil (Thème : Impureté rituelle, Réf. biblique : Osée 9:4)
8. **Olusiku lukulu** → Jour de fête (Thème : Culte / célébration, Réf. biblique : Osée 9:5)
9. **Menfisi** → Memphis (Thème : Égypte / exil, Réf. biblique : Osée 9:6)
10. **Nshenga yabuyîmamwo** → Ortie / ronce (Thème : Désolation, Réf. biblique : Osée 9:6)
11. **Ensiku z'obuhane** → Jours de châtiment (Thème : Jugement, Réf. biblique : Osée 9:7)
12. **Omulêbi ali musirhe** → Prophète insensé (Thème : Dérisioñ du prophète, Réf. biblique : Osée 9:7)
13. **Ntambala** → Fou (Thème : Rejet du prophète, Réf. biblique : Osée 9:7)
14. **Emirhambikiro** → Piège (Thème : Danger spirituel, Réf. biblique : Osée 9:8)

15. **Gibeya** → Guibéa (Thème : Référence historique, Réf. biblique : Osée 9:9)
16. **Baali-Peori** → Baal-Peor (Thème : Idolâtrie / honte, Réf. biblique : Osée 9:10)
17. **Irenge lya Efrayimu lyabalalanka kanyunyi** → Comme un oiseau (Thème : Perte de fécondité, Réf. biblique : Osée 9:11)
18. **Omubâzi** → Tueur (Thème : Violence / sacrifice, Réf. biblique : Osée 9:13)
19. **Ngumba / Amabère** → Stérile / seins (Thème : Jugement sur la maternité, Réf. biblique : Osée 9:14)
20. **Gilgali** → Gilgal (Thème : Lieu de rejet, Réf. biblique : Osée 9:15)
21. **Emizî yâge myûmu** → Racine desséchée (Thème : Stérilité spirituelle, Réf. biblique : Osée 9:16)
22. **Mihabuka ekarhî k'agandi mashanja** → Errants parmi les nations (Thème : Exil final, Réf. biblique : Osée 9:17)

Notes thématiques – Osée 9

1. **Interdiction de se réjouir**
 - **Orhacîshingaga** → Israël est averti de ne pas se réjouir, car son péché l'a éloigné de Dieu.
 - Thème : La joie sans Dieu est vaine.
2. **Salaire de la prostitution**
 - **Oluhembo Iw'amabî** → Le salaire de l'idolâtrie est la destruction et la séparation d'avec Dieu.
 - Thème : L'idolâtrie mène à la ruine.
3. **Perte de la bénédiction agricole**
 - **Engo / Amamvu mahyâhya** → Les récoltes et le vin nouveau sont perdus à cause du péché.
 - Thème : Le péché affecte même les bénédictions matérielles.
4. **Exil et impureté**
 - **Cihugo ca Nyamuzinda / Menfisi** → Israël perd la terre sainte et est exilé en Égypte, un lieu d'impureté.
 - Thème : Le rejet de Dieu mène à l'exil spirituel et physique.
5. **Temps de jugement**
 - **Ensiku z'obuhane** → Les jours de châtiment arrivent, et le prophète est moqué et rejeté.
 - Thème : Le rejet des messagers de Dieu précède le jugement.
6. **Idolâtrie honteuse**
 - **Baali-Peori** → Israël s'est livré à une idolâtrie qui a apporté la honte et la séparation d'avec Dieu.
 - Thème : L'idolâtrie déshonore et détruit.
7. **Perte de fécondité**
 - **Irenge lya Efrayimu lyabalalanka kanyunyi** → Israël perd sa fécondité, comme un oiseau qui s'envole.
 - Thème : Le péché détruit la prospérité et la vie.
8. **Jugement sur la maternité**
 - **Ngumba / Amabère** → La stérilité et la perte de la maternité sont des conséquences du péché.
 - Thème : Le péché affecte les générations futures.
9. **Exil final**
 - **Mihabuka ekarhî k'agandi mashanja** → Israël devient errant parmi les nations, symbole de son rejet final.
 - Thème : L'exil est le résultat ultime de l'infidélité.

Dictionnaire contextuel – Osée 10 (Mashi-Français)

1. **Lukoma lunagîrîre** → Vigne luxuriante (Thème : Prospérité trompeuse, Réf. biblique : Osée 10:1)
2. **Empêro** → Autels (Thème : Idolâtrie, Réf. biblique : Osée 10:1)
3. **Amabuye g'empêro** → Pierres des autels (Thème : Culte idolâtre, Réf. biblique : Osée 10:1)
4. **Banywesi** → Leur cœur est partagé (Thème : Hypocrisie spirituelle, Réf. biblique : Osée 10:2)
5. **Omuzigo gw'obubî** → Charge du péché (Thème : Jugement, Réf. biblique : Osée 10:2)
6. **Binwa oku binwa** → Paroles vaines (Thème : Faux engagements, Réf. biblique : Osée 10:4)
7. **Cihango ca bunywesi** → Alliance mauvaise (Thème : Trahison politique, Réf. biblique : Osée 10:4)
8. **Kanina k'e Bet-Avena** → Veau de Béth-Aven (Thème : Idolâtrie, Réf. biblique : Osée 10:5)
9. **Emishîbo** → Deuil (Thème : Châtiment, Réf. biblique : Osée 10:5)
10. **Irumbi** → Gloire (Thème : Perte de prestige, Réf. biblique : Osée 10:5)
11. **Kahêkwa e Asûru** → Emmené en Assyrie (Thème : Exil, Réf. biblique : Osée 10:6)
12. **Enshonyi** → Honte (Thème : Humiliation, Réf. biblique : Osée 10:6)
13. **Akunungusire** → Anéanti (Thème : Destruction, Réf. biblique : Osée 10:7)
14. **Hyasi enyanya ly'amîishi** → Écume sur l'eau (Thème : Instabilité politique, Réf. biblique : Osée 10:7)
15. **Empêrero z'amabî** → Autels du mal (Thème : Culte idolâtre, Réf. biblique : Osée 10:8)
16. **Emishûgi n'enyrhe** → Épines et ronces (Thème : Désolation, Réf. biblique : Osée 10:8)
17. **Murhufunike / Muruhirimire kw** → Tombez sur nous / Couvrez-nous (Thème : Terreur du jugement, Réf. biblique : Osée 10:8)
18. **Ensiku za Gibeya** → Jours de Guibéa (Thème : Référence historique, Réf. biblique : Osée 10:9)
19. **Amashanja gâbalundûkira kwo** → Nations rassemblées contre eux (Thème : Jugement collectif, Réf. biblique : Osée 10:10)
20. **Ndaku etwîre bwinjâ** → Génisse docile (Thème : Image d'Éphraïm, Réf. biblique : Osée 10:11)
21. **Olukoba omu igosi** → Joug sur la mâchoire (Thème : Soumission, Réf. biblique : Osée 10:11)
22. **Emburho y'obushinganyanya** → Semez pour la justice (Thème : Appel à la conversion, Réf. biblique : Osée 10:12)
23. **Emyâka y'obuzigire** → Selon la fidélité (Thème : Récompense divine, Réf. biblique : Osée 10:12)
24. **Amashwa mahyâhya** → Terre nouvelle (Thème : Renouveau spirituel, Réf. biblique : Osée 10:12)
25. **Ayishimmuyigîriza** → Il viendra vous enseigner (Thème : Espérance messianique, Réf. biblique : Osée 10:12)
26. **Irehe ly'okurhebana** → Fruit du mensonge (Thème : Tromperie, Réf. biblique : Osée 10:13)
27. **Entambala ekolaga** → Tumulte de guerre (Thème : Guerre / jugement, Réf. biblique : Osée 10:14)
28. **Shalmani / Bet-Arbeli** → Shalman / Bet-Arbel (Thème : Violence historique, Réf. biblique : Osée 10:14)
29. **Akukolîre oku bubî bwâwe** → À cause de ta méchanceté (Thème : Châtiment final, Réf. biblique : Osée 10:15)

Notes thématiques – Osée 10

1. **Prospérité et idolâtrie**
 - **Lukoma lunagîrîre** → Israël est comparé à une vigne luxuriante, mais sa prospérité est utilisée pour l'idolâtrie.
 - Thème : La bénédiction devient une malédiction lorsqu'elle est détournée de Dieu.
2. **Autels et pierres sacrées**
 - **Empêro / Amabuye g'empêro** → Les autels idolâtres et les pierres sacrées sont détruits par Dieu.
 - Thème : Dieu renverse les faux cultes et les symboles de l'infidélité.
3. **Crise politique**
 - **Hyasi enyanya ly'amîishi** → Le roi est comparé à une écume sur l'eau, symbole d'instabilité et de futilité.
 - Thème : La désintégration politique est liée à la désobéissance spirituelle.
4. **Le veau de Béth-Aven**
 - **Kanina k'e Bet-Avena** → Le veau idolâtre devient objet de deuil et de honte. Béth-Aven (maison du mal) remplace Béthel (maison de Dieu).
 - Thème : L'idolâtrie transforme les lieux saints en lieux de honte.

Dictionnaire contextuel – Osée 11 (Mashi-Français)

1. **Kabonjo** → Enfant (Thème : Image filiale, Réf. biblique : Osée 11:1)
2. **Namuzigira** → Je l'ai aimé (Thème : Amour divin, Réf. biblique : Osée 11:1)
3. **Kurhenga e Mîsiri** → Hors d'Égypte (Thème : Libération, Réf. biblique : Osée 11:1)
4. **Barherekîre ba Baali** → Vers les Baals (Thème : Idolâtrie, Réf. biblique : Osée 11:2)
5. **Nayigîrizagya Efrayimu** → J'ai appris à Éphraïm à marcher (Thème : Éducation divine, Réf. biblique : Osée 11:3)
6. **Kuboko** → Ses bras (Thème : Tendresse, Réf. biblique : Osée 11:3)
7. **Nakâbarhogoza** → Avec des liens (Thème : Compassion, Réf. biblique : Osée 11:4)
8. **Omulezi w'akabonjo** → Celui qui nourrit l'enfant (Thème : Image parentale, Réf. biblique : Osée 11:4)
9. **Ayishimmuyigîriza** → Viendra un maître de justice (Thème : Espérance messianique, Réf. biblique : Osée 11:10)
10. **Àlumba nka ntale** → Rugira comme un lion (Thème : Puissance divine, Réf. biblique : Osée 11:10)
11. **Kanyuyi / Ngûkù** → Oiseaux / colombes (Thème : Retour / migration, Réf. biblique : Osée 11:11)
12. **Nyumpa zâbo** → Leurs maisons (Thème : Restauration, Réf. biblique : Osée 11:11)

Notes thématiques – Osée 11

1. **L'amour paternel de Dieu**
 - **Kabonjo / Namuzigira** → Dieu exprime son amour pour Israël comme un père pour son enfant : « Quand Israël était jeune, je l'ai aimé ».
 - Thème : Dieu est un père blessé mais fidèle.
2. **L'infidélité persistante**
 - **Barherekîre ba Baali** → Malgré l'amour de Dieu, Israël s'est tourné vers les Baals.
 - Thème : La fidélité divine face à l'infidélité humaine.
3. **L'incompréhension du peuple**
 - **Nayigîrizagya Efrayimu / Kuboko** → Israël ne reconnaît pas que Dieu l'a soutenu, éduqué et porté avec tendresse.

- Thème : L'aveuglement spirituel empêche de voir l'amour de Dieu.
- 4. Liens d'amour**
- **Nakàbarhogoza / Omulezi w'akabonjo** → Dieu utilise des liens humains et des cordes d'amour pour attirer son peuple, comme un parent nourrissant son enfant.
 - Thème : La pédagogie divine est douce et patiente.
- 5. Le jugement inévitable**
- Israël refuse de revenir à Dieu, donc l'Assyrie deviendra son roi. La guerre et la destruction s'abattront sur ses villes.
 - Thème : Le rejet de Dieu mène au chaos.
- 6. Le dilemme divin**
- Dieu exprime une lutte intérieure : « Comment pourrais-je t'abandonner, Éphraïm ? »
 - Il rejette la colère, car il est Dieu et non homme.
 - Thème : La miséricorde divine dépasse la justice humaine.
- 7. Le rugissement du lion**
- **Àlumba nka ntale** → Dieu rugira comme un lion et ses enfants reviendront. L'image du lion évoque la puissance et la majesté.
 - Thème : Dieu attire par la force de son amour.
- 8. Le retour des exilés**
- **Kanyuyi / Ngûkù / Nyumpa zâbo** → Les enfants reviendront comme des oiseaux depuis l'Égypte et l'Assyrie, et Dieu les accueillera chez eux.
 - Thème : La restauration finale est promise.

Dictionnaire contextuel – Osée 12 (Mashi-Français)

1. **Obunywesi** → Vent / vanité (Thème : Illusion / instabilité, Réf. biblique : Osée 12:1)
2. **Oburhebanyi** → Mensonge (Thème : Tromperie, Réf. biblique : Osée 12:1)
3. **Lubaga Iwa Mwimâna** → Procès avec Dieu (Thème : Jugement divin, Réf. biblique : Osée 12:1)
4. **Empûsi y'ebushoshôker** → Vent d'orient (Thème : Alliance vaine, Réf. biblique : Osée 12:2)
5. **Amavurha** → Huile (Thème : Commerce / dépendance, Réf. biblique : Osée 12:2)
6. **Obwôrhere** → Talon (Thème : Origine / lutte, Réf. biblique : Osée 12:3)
7. **Malahika** → Ange (Thème : Rencontre divine, Réf. biblique : Osée 12:4)
8. **Emirenge** → Béthel (Thème : Lieu de révélation, Réf. biblique : Osée 12:4–5)
9. **Nyamubâho Nyamuzinda w'Emirhwe** → Seigneur Dieu des armées (Thème : Souveraineté divine, Réf. biblique : Osée 12:5)
10. **Obuzigire n'obushinganyanya** → Justice et fidélité (Thème : Vertus divines, Réf. biblique : Osée 12:6)
11. **Eminzâni y'oburhebanyi** → Balance trompeuse (Thème : Fraude commerciale, Réf. biblique : Osée 12:7)
12. **Mugale** → Homme riche (Thème : Orgueil économique, Réf. biblique : Osée 12:8)
13. **Obuhirhi** → Amasseur de richesses (Thème : Illusion de prospérité, Réf. biblique : Osée 12:8)
14. **Mahêma** → Tente (Thème : Souvenir de l'exode, Réf. biblique : Osée 12:9)
15. **Amalêbi / Emigâni** → Prophètes / paraboles (Thème : Révélation progressive, Réf. biblique : Osée 12:10)
16. **Empanzi** → Gilgal / hauts lieux (Thème : Idolâtrie, Réf. biblique : Osée 12:11)
17. **Ishwa ly'Aramu** → Champ d'Aram (Thème : Travail / exil, Réf. biblique : Osée 12:12)
18. **Omulêbi** → Prophète (Thème : Médiation divine, Réf. biblique : Osée 12:13)
19. **Omukò gwabulajisire** → Paroles amères (Thème : Reproche divin, Réf. biblique : Osée 12:14)

Notes thématiques – Osée 12

1. **Vanité et mensonge**
 - **Obunywesi / Oburhebanyi** → Israël poursuit le vent et le mensonge, symboles d'instabilité et de tromperie.
 - Thème : La recherche de choses vaines et illusoires mène à la ruine.
2. **Fraude économique**
 - **Eminzâni y'oburhebanyi** → La balance trompeuse illustre la corruption commerciale et l'injustice économique.
 - Thème : Dieu condamne les pratiques malhonnêtes.
3. **Mémoire de Jacob**
 - **Obwôrhêre / Malahika / Emirenge** → Jacob lutte avec Dieu, reçoit la bénédiction à Béthel, fondement spirituel d'Israël.
 - Thème : Le passé spirituel d'Israël est un appel à revenir à Dieu.
4. **Mémoire de l'exode**
 - **Mahêma** → Dieu rappelle qu'il a conduit Israël dans des tentes, symbole d'humilité et de dépendance.
 - Thème : Se souvenir des origines pour retrouver la fidélité.
5. **Révélation prophétique**
 - **Amalêbi / Emigâni** → Dieu parle par les prophètes et les paraboles, utilisant une pédagogie progressive pour enseigner son peuple.
 - Thème : La révélation divine est constante et accessible.
6. **Idolâtrie persistante**
 - **Empanzi** → Les lieux de culte corrompus, comme Gilgal et les hauts lieux, montrent le rejet du vrai Dieu.
 - Thème : L'idolâtrie éloigne Israël de Dieu.
7. **Travail et exil**
 - **Ishwa ly'Aramu** → Jacob travaille pour une épouse, image du labeur et de la fidélité.
 - Thème : Le travail et l'exil sont des conséquences de l'infidélité.
8. **Reproche divin**
 - **Omukò gwabulajisire** → Dieu exprime sa douleur face à l'ingratitude et au rejet d'Éphraïm.
 - Thème : Le reproche divin est une invitation à la repentance.

Dictionnaire contextuel – Osée 13 (Mashi-Français)

1. **Àderhaga akanwa** → Éphraïm parlait (Thème : Autorité perdue, Réf. biblique : Osée 13:1)
2. **Amabî haguma na Baali** → Baal (Thème : Idolâtrie, Réf. biblique : Osée 13:1)
3. **Ensalamu** → Idoles (Thème : Culte idolâtre, Réf. biblique : Osée 13:2)
4. **Mukolo gwa babumbi** → Œuvre des artisans (Thème : Fabrication humaine, Réf. biblique : Osée 13:2)
5. **Orhunina** → Bouche humaine (Thème : Faux culte, Réf. biblique : Osée 13:2)
6. **Lwikungu lwa sêzi** → Nuée du matin (Thème : Fugacité, Réf. biblique : Osée 13:3)
7. **Lumè lurhimangikala** → Rosée qui disparaît (Thème : Éphémérité, Réf. biblique : Osée 13:3)
8. **Irungu** → Désert (Thème : Lieu de formation / jugement, Réf. biblique : Osée 13:5)
9. **Nayibagira** → Il a oublié (Thème : Ingratitude, Réf. biblique : Osée 13:6)
10. **Nyôrha nka ntale** → Je serai comme un lion (Thème : Jugement divin, Réf. biblique : Osée 13:7)

11. **Liguma** → Ourse privée de ses petits (Thème : Colère maternelle, Réf. biblique : Osée 13:8)
12. **Omwâmi wâwe ali** → Où est ton roi ? (Thème : Rejet politique, Réf. biblique : Osée 13:10)
13. **Omwârni nakuhîreye** → Je t'ai donné un roi dans ma colère (Thème : Châtiment politique, Réf. biblique : Osée 13:11)
14. **Bugobeke** → Enveloppé / lié (Thème : Péché conservé, Réf. biblique : Osée 13:12)
15. **Emikero y'izîmi** → Douleurs de l'enfantement (Thème : Naissance / jugement, Réf. biblique : Osée 13:13)
16. **Ekuzimu** → Shéol / séjour des morts (Thème : Mort / délivrance, Réf. biblique : Osée 13:14)
17. **Cihûsi / Ibala** → Fléau / peste (Thème : Châtiment, Réf. biblique : Osée 13:14)
18. **Ankagandâza** → Il prospérera (Thème : Illusion de prospérité, Réf. biblique : Osée 13:15)
19. **Amaliba gâge** → Ses trésors (Thème : Richesse détruite, Réf. biblique : Osée 13:15)

Notes thématiques – Osée 13

1. **Idolâtrie persistante**
 - **Amabî haguma na Baali / Ensalamu / Mukolo gwa babumbi** → Israël fabrique ses propres idoles et rejette le Dieu vivant.
 - Thème : L'idolâtrie est une œuvre humaine qui éloigne de Dieu.
2. **Vie éphémère**
 - **Lwikungu Iwa sêzi / Lumè lurhimangikala** → Métaphores de la fragilité et de la disparition rapide du peuple idolâtre.
 - Thème : La vie sans Dieu est éphémère et sans fondement.
3. **Jugement divin**
 - **Nyôrha nka ntale / Liguma** → Dieu se compare à des bêtes féroces (lion, ourse privée de ses petits) pour illustrer la sévérité de son jugement.
 - Thème : Le jugement divin est inévitable face à l'infidélité.
4. **Rejet du roi**
 - **Omwâmi wâwe ali / Omwârni nakuhîreye** → Dieu donne un roi dans sa colère et le retire, dénonçant le pouvoir politique corrompu.
 - Thème : Le leadership politique sans Dieu est voué à l'échec.
5. **Péché conservé**
 - **Bugobeke** → Le péché est gardé comme un trésor, montrant le refus de repentance d'Israël.
 - Thème : L'attachement au péché empêche la restauration.
6. **Naissance avortée**
 - **Emikero y'izîmi** → Israël est comme un enfant qui ne sort pas du ventre, une image de l'échec spirituel et de l'incapacité à renaître.
 - Thème : L'infidélité empêche la transformation.
7. **Mort et délivrance**
 - **Ekuzimu / Cihûsi / Ibala** → Dieu évoque la possibilité de délivrer de la mort, mais retire sa compassion face à l'obstination d'Israël.
 - Thème : Le refus de Dieu mène à la mort spirituelle.
8. **Illusion de prospérité**
 - **Ankagandâza / Amaliba gâge** → Éphraïm prospère, mais sa richesse sera détruite.
 - Thème : La prospérité sans Dieu est une illusion qui mène à la ruine.

Dictionnaire contextuel – Osée 14 (Mashi-Français)

1. **Àhanwa** → Rejetée (Thème : Châtiment, Réf. biblique : Osée 14:1)
2. **Obwabiranyi** → Iniquité (Thème : Péché, Réf. biblique : Osée 14:1)
3. **Orhubonjo rhwâbo rhwâhinagwa** → Leur épée les a frappés (Thème : Guerre / jugement, Réf. biblique : Osée 14:1)
4. **Galuka** → Reviens (Thème : Conversion, Réf. biblique : Osée 14:2)
5. **Bubî bwakusârhazagya** → Ton péché t'a fait tomber (Thème : Conséquence du péché, Réf. biblique : Osée 14:2)
6. **Ebinwa** → Paroles (Thème : Prière / confession, Réf. biblique : Osée 14:3)
7. **Akanwa kîrhu** → Nos lèvres (Thème : Louange / offrande, Réf. biblique : Osée 14:3)
8. **Asûru ârharhucize** → L'Assyrie ne nous sauvera pas (Thème : Rejet des alliances, Réf. biblique : Osée 14:4)
9. **Obushanja bw'amaboko gîrhu** → Œuvre de nos mains (Thème : Idolâtrie, Réf. biblique : Osée 14:4)
10. **Obugoma bwâbo** → Leur rébellion (Thème : Péché, Réf. biblique : Osée 14:5)
11. **Lumè** → Rosée (Thème : Bénédiction divine, Réf. biblique : Osée 14:6)
12. **Bwâso bwa liliya** → Comme le lys (Thème : Beauté / pureté, Réf. biblique : Osée 14:6)
13. **Mirhi ya nshebeyi y'e Libano** → Cèdres du Liban (Thème : Stabilité / croissance, Réf. biblique : Osée 14:6)
14. **Mugavu gw'e Libano** → Parfum du Liban (Thème : Rayonnement / témoignage, Réf. biblique : Osée 14:7)
15. **Olukoma** → Blé (Thème : Fertilité / bénédiction, Réf. biblique : Osée 14:8)
16. **Nshebeyi enagîrîre** → Cyprès verdo�ant (Thème : Protection / refuge, Réf. biblique : Osée 14:8)
17. **Enjira za Nyamuzinda** → Les voies du Seigneur (Thème : Sagesse divine, Réf. biblique : Osée 14:9)
18. **Abashinganyanya** → Justes (Thème : Fidélité / obéissance, Réf. biblique : Osée 14:9)
19. **Abanyabyâha** → Pécheurs (Thème : Chute / rejet, Réf. biblique : Osée 14:9)

Notes thématiques – Osée 14

1. **Appel à la conversion**
 - o **Galuka / Bubî bwakusârhazagya** → Israël est invité à revenir à Dieu, car son péché l'a fait tomber.
 - o Thème : La repentance est le premier pas vers la restauration.
2. **Confession et offrande**
 - o **Ebinwa / Akanwa kîrhu** → Les paroles deviennent une offrande, et la prière remplace les sacrifices.
 - o Thème : La confession sincère est essentielle pour retrouver la communion avec Dieu.
3. **Rejet des alliances humaines**
 - o **Asûru ârharhucize / Obushanja bw'amaboko gîrhu** → Israël renonce à l'Assyrie et à ses idoles, choisissant de dépendre uniquement de Dieu.
 - o Thème : La vraie sécurité vient de Dieu, pas des alliances humaines.
4. **Bénédiction restaurée**
 - o **Lumè / Bwâso bwa liliya / Mirhi ya nshebeyi y'e Libano** → Dieu promet beauté, croissance et engrangement à son peuple.
 - o Thème : La restauration divine apporte prospérité et stabilité.
5. **Rayonnement et fécondité**
 - o **Mugavu gw'e Libano / Olukoma** → Israël devient une source de parfum et de blé, symbolisant le témoignage et la bénédiction retrouvée.

- Thème : La vie en Dieu produit des fruits abondants et rayonne.
- 6. **Refuge et protection**
 - **Nshebeyi enagîrîre** → Dieu est comparé à un cyprès verdoyant, offrant refuge et protection à son peuple.
 - Thème : La sécurité et la paix se trouvent en Dieu.
- 7. **Sagesse et discernement**
 - **Enjira za Nyamuzinda / Abashinganyanya / Abanyabyâha** → Les justes marchent dans les voies de Dieu, tandis que les pécheurs y trébuchent.
 - Thème : La sagesse divine guide les fidèles, mais les rebelles s'égarent.